D **Originalbetriebsanleitung Stromerzeuger**

GB **Original operating instructions Generator**

F **Mode d'emploi d'origine Générateur de courant**

I **Istruzioni per l'uso originali Gruppo elettrogeno**

DK N **Original betjeningsvejledning Generator**

S **Original-bruksanvisning Strömgenerator**

HR BIH **Originalne upute za uporabu Generator struje**

RS **Originalna uputstva za upotrebu Generator struje**

CZ **Originální návod k obsluze Generátor**

SK **Originálny návod na obsluhu Elektrický generátor**

1

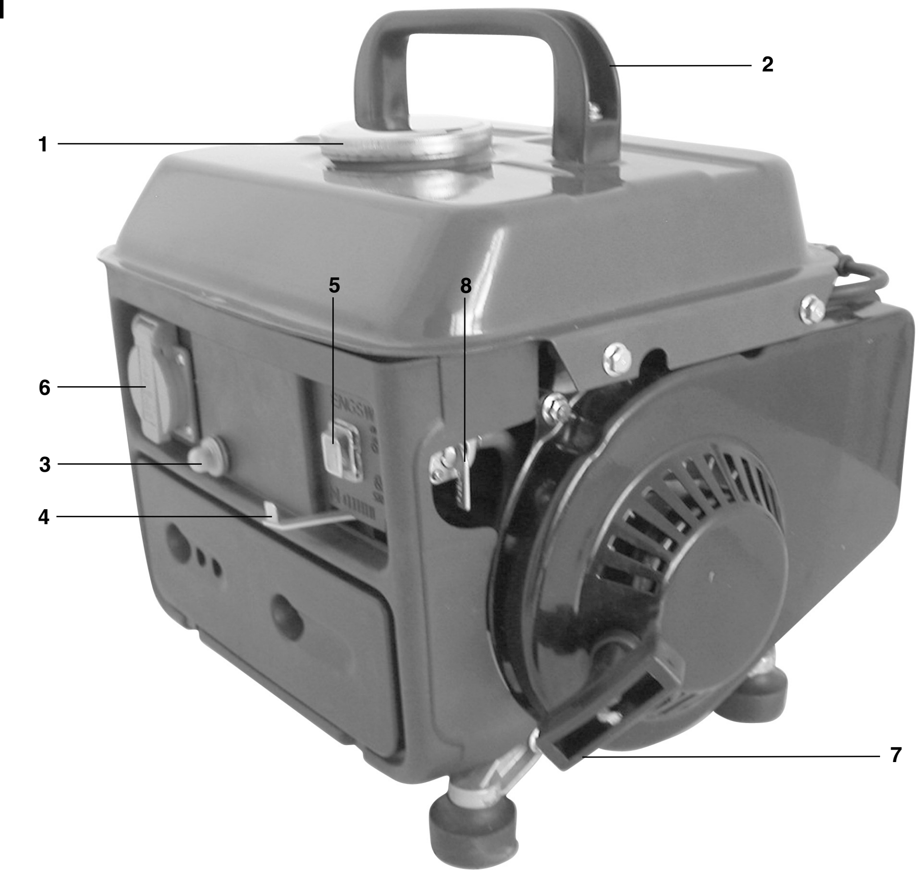
CE

**Art.-Nr.: 41.512.25** **I.-Nr.: 11020**

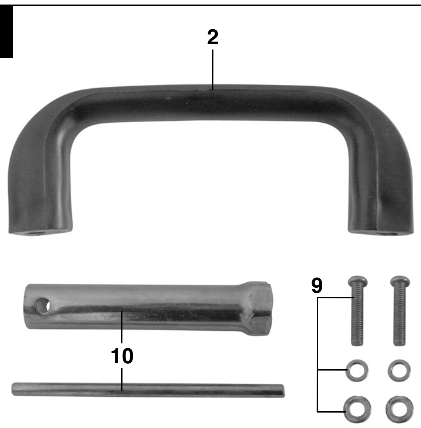
Einhell®

# BT-PG 850

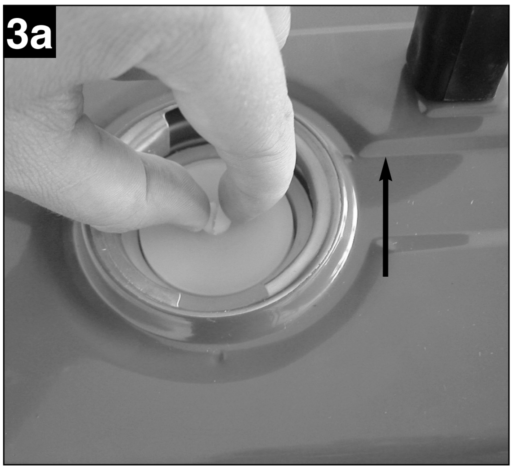
1

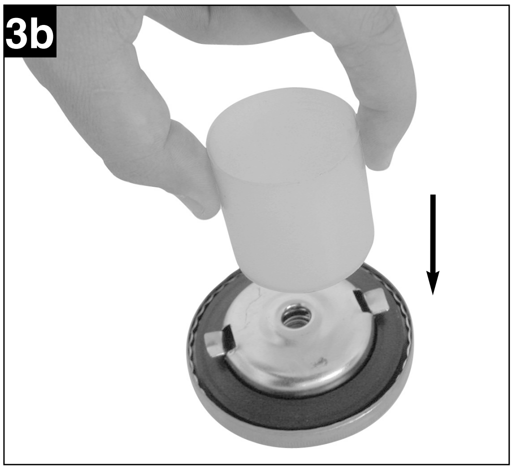


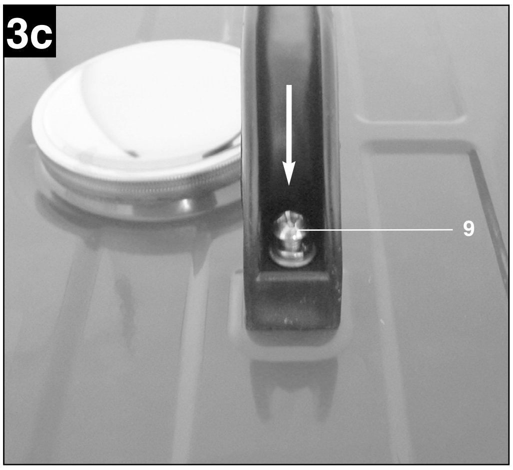

2

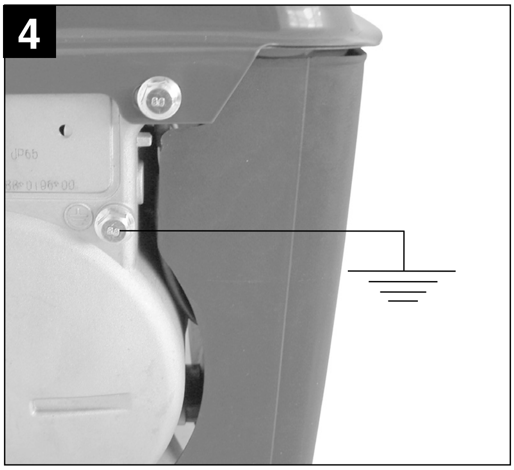


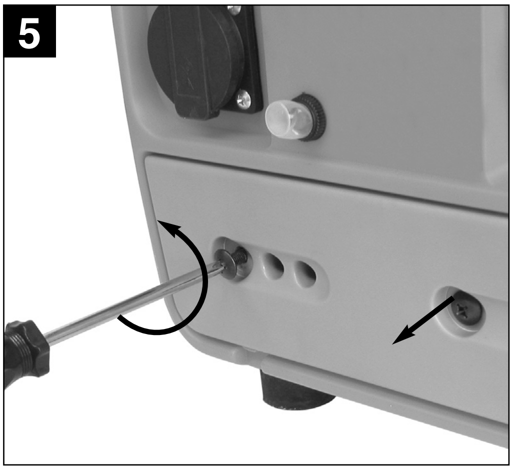

3a

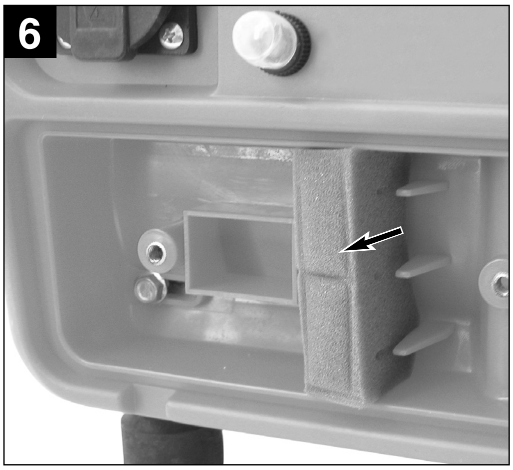



3b

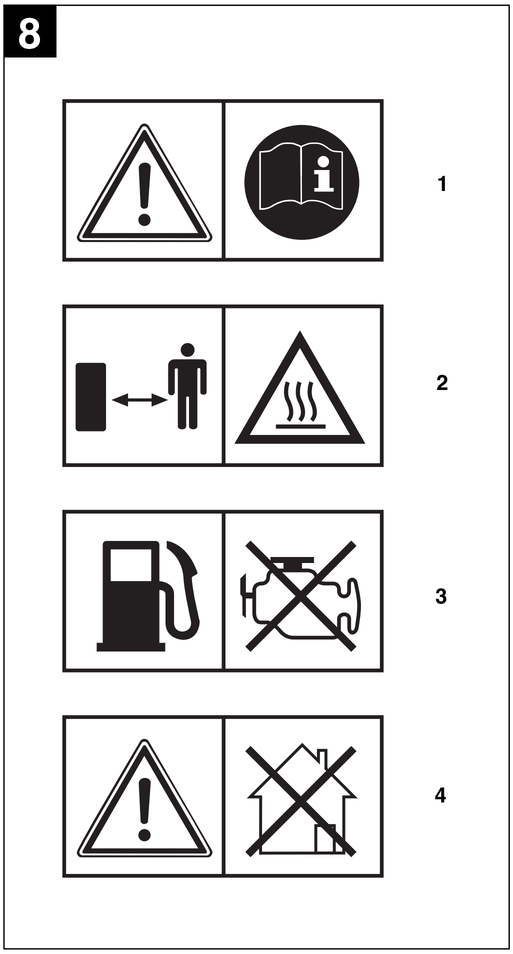

3c
9


4


5


6


7
1


8
1
2
3
4

⚠ **Achtung!**
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**Erklärung der Hinweisschilder auf dem Gerät (Bild 8)**
**1. Achtung!** Bedienungsanleitung lesen.
**2. Achtung!** Heiße Teile. Abstand halten.
**3. Achtung!** Während des Tankens Motor abstellen.
**4. Achtung!** Nicht in unbelüfteten Räumen betreiben.

## 1. Sicherheitshinweise

- Es dürfen keine Veränderungen am Stromerzeuger vorgenommen werden.
- Es dürfen für Wartung und Zubehör nur Originalteile verwendet werden.
- Achtung: Vergiftungsgefahr, Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig, Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
- Kinder sind vom Stromerzeuger fernzuhalten
- Achtung: Verbrennungsgefahr ,Abgasanlage und Antriebsaggregat nicht berühren
- Benutzen Sie einen geeigneten Gehörschutz, wenn Sie sich in der Nähe des Gerätes befinden.
- Achtung: Benzin und Benzindämpfe sind leicht entzündlich bzw. explosiv.
- Den Stromerzeuger nicht in unbelüfteten Räumen oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben. Wenn der Generator in gut belüfteten Räumen betrieben werden soll, müssen die Abgase über einen Abgasschlauch direkt ins Freie geleitet werden. Achtung: Auch beim Betrieb eines Abgasschlauches können giftige Abgase entweichen. Wegen der Brandgefahr, darf der Abgasschlauch niemals auf brennbare Stoffe gerichtet werden.
- Explosionsgefahr: Den Stromerzeuger niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.
- Die voreingestellte Drehzahl des Herstellers darf nicht verändert werden. Stromerzeuger oder angeschlossene Geräte können beschädigt werden.
- Während des Transports ist der Stromerzeuger gegen Verrutschen und Kippen zu sichern.
- Den Generator mindestens 1m entfernt von Wänden oder angeschlossenen Geräten aufstellen.
- Dem Stromerzeuger einen sicheren, ebenen Platz geben. Drehen und Kippen oder Standortwechsel während des Betriebes ist verboten.
- Beim Transport und Auftanken den Motor stets abschalten.
- Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
- Stromerzeuger niemals bei Regen oder Schneefall betreiben.
- Den Stromerzeuger nie mit nassen Händen anfassen
- Schützen Sie sich vor elektrischen Gefahren.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel (H07RN..).
- Bei Verwendung von Verlängerungsleitungen darf deren Gesamtlänge für 1,5 mm² 50 m, für 2,5 mm² 100 m nicht überschreiten.
- An den Motor- und Generatoreinstellungen dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
- Nicht in der Nähe von offenem Licht, Feuer oder Funkenflug betanken, bzw. den Tank entleeren. Nicht rauchen!
- Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen.
- Die Geräte dürfen keiner Feuchtigkeit oder Staub ausgesetzt werden. Zulässige Umgebungstemperatur -10 bis +40°, Höhe: 1000 m über NN, rel. Luftfeuchtigkeit: 90 % (nicht kondensierend)
- Der Generator wird von einem Verbrennungsmotor angetrieben, der im Bereich des Auspuffes (auf der gegenüber liegenden Seite der Steckdose) und Auspuffaustritts Hitze erzeugt. Meiden Sie die Nähe dieser Oberflächen wegen der Gefahr von Hautverbrennungen.
- Bei den technischen Daten unter Schallleistungspegel (LWA) und Schalldruckpegel (LWM) angegebene Werte stellen Emissionspegel dar und sind nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel. Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zuverlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher, zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen werden.

Einflussfaktoren auf den aktuellen Immissionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigenschaften des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, etc., wie z.B. die Anzahl der Maschinen und anderer angrenzender Prozesse und die Zeitspanne, die ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist, ein. Ebenfalls kann der zulässige Immissionspegel von Land zu Land abweichen. Dennoch wird diese Information dem Betreiber der Maschine die Möglichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risiken und Gefährdungen durchzuführen.

- Verwenden Sie keine elektrische Betriebsmittel (auch Verlängerungskabel und Steckverbindungen), die fehlerhaft sind.

⚠ **WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen**. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

## 2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)

1. Tankdeckel
2. Tragegriff
3. Sicherheitsauslöser
4. Chokehebel
5. Ein-/Ausschalter
6. 230V-Steckdose
7. Reversierstarter
8. Benzinhahn
9. Schraubensatz für Tragegriffmontage
10. Zündkerzenschlüssel

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für Anwendungen, welche einen Betrieb an einer 230 V Wechselspannungsquelle vorsehen, geeignet. Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den Sicherheitshinweisen. Zweck des Generators ist der Antrieb von Elektrowerkzeugen und die Stromversorgung von Beleuchtungsquellen. Bei Haushaltsgeräten prüfen Sie bitte die Eignung nach den jeweiligen Herstellerangaben. Fragen Sie im Zweifel einen autorisierten Fachhändler des jeweiligen Gerätes.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Technische Daten

| | |
|---|---|
| Generator: | Synchron |
| Schutzart: | IP23 |
| Dauerleistung S1: | 650VA / 650W |
| Maximalleistung S2 15min: | 720VA / 720W |
| Nennspannung: | 230V~ |
| Nennstrom: | 2,8A ~ |
| Frequenz: | 50 Hz |
| Bauart Antriebsmotor: | 1 Zyl. 2 Takt luftgekühlt |
| Hubraum: | 63cm³ |
| Max. Leistung: | 0,95kW / 1,3 PS |
| Kraftstoff: | Mischung 1:50 (2%) |
| Tankinhalt: | 4,2l |
| Verbrauch bei 2/3 Last: | ca. 0,7l/h |
| Gewicht: | 18,5 kg |
| Schalldruckpegel $L_{pA}$: | 70dB(A) |
| Schallleistungspegel $L_{WA}$ / Unsicherheit K | 87,62 dB(A) / 3,62 dB(A) |
| Zündkerze: | NGK BPR5ES |

**Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)**
Die Maschine kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

**Betriebsart S2 (Kurzzeitbetrieb)**
Die Maschine darf kurzzeitig mit der angegebenen Leistung betrieben werden. Danach muss die Maschine eine Zeitspanne stillstehen, um sich nicht unzulässig zu erwärmen.

## 5. Vor Inbetriebnahme

**5.1 Elektrische Sicherheit:**
- elektrische Zuleitungen und angeschlossene Geräte müssen in einem einwandfreien Zustand sein.
- Es dürfen nur Geräte angeschlossen werden, deren Spannungsangabe mit der Ausgangsspannung des Stromerzeugers übereinstimmt.
- Niemals den Stromerzeuger mit dem Stromnetz (Steckdose)verbinden.
- Die Leitungslängen zum Verbraucher sind möglichst kurz zu halten.

**5.2 Umweltschutz**
- verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben
- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

**5.3 Montage**
Den Messbecher aus dem Tank nehmen (Bild 3a) und in die Aussparung an der Unterseite des Tankdeckels einstecken (Bild 3b). Den Tankdeckel auf den Tankverschluss aufschrauben. Den Tragegriff (2) mit dem Schraubensatz (9) an den Tank schrauben (Bild 3c).

**5.4 Erdung**
Zur Ableitung statischer Aufladungen ist eine Erdung des Gehäuses zulässig. Hierzu ein Kabel auf der einen Seite am Erdungsanschluss des Generators (Abb. 4) und auf der anderen Seite mit einer externen Masse (z. B. Staberder) verbinden.

## 6. Bedienung

**Achtung!** Vor Erstinbetriebnahme müssen Sie den Tank mit Benzingemisch im Mischungsverhältnis 1: 50 füllen. Hierzu können Sie den im Inneren des Tankes befindlichen Messbecher (Abb. 3b) verwenden (**Achtung:** Die Füllmenge pro Teilstrich beträgt 20 ml). Das Benzingemisch muss vor dem Einfüllen in den Tank geschüttelt werden.

- Kraftstoffstand prüfen, eventuell nachfüllen
- Für ausreichende Belüftung des Geräts sorgen
- Vergewissern Sie sich, dass das Zündkabel an der Zündkerze befestigt ist
- Die unmittelbare Umgebung des Stromerzeugers begutachten
- Eventuell angeschlossenes elektrisches Gerät vom Stromerzeuger trennen

| Mischung | Normalbenzin bleifrei | 2- Takt - Öl |
|---|---|---|
| 1:50 | 1l | 20 ml |
| | 2l | 40 ml |
| | 3l | 60 ml |
| | 4l | 80 ml |

**6.1 Motor starten**
- Benzinhahn (8) öffnen; hierfür den Hahn nach unten drehen
- Ein-/Ausschalter (5) auf Stellung “ON” bringen
- Chokehebel (4) auf Stellung I \ I bringen
- Den Motor mit dem Reversierstarter (7) starten; hierfür am Griff kräftig anziehen, sollte der Motor nicht gestartet haben, nochmals am Griff anziehen
- Chokehebel (4) nach dem Starten des Motors (nach ca. 15-30 s) nach rechts schieben.

**Achtung!**
Beim Starten mit dem Reservierstarter kann es durch plötzlichen Rücksschlag, verursacht durch den anlaufenden Motor, zu Verletzungen an der Hand kommen. Tragen Sie zum Starten Schutzhandschuhe.

**6.2 Belasten des Stromerzeugers**
- Zu betreibende Geräte an die 230 V~ Steckdose (6) anschließen

**Achtung:** Diese Steckdose darf dauernd (S1) mit 650W und kurzzeitig (S2) für max. 15 Minuten mit 720W belastet werden.

- Der Stromerzeuger ist für 230 V~ Wechselspannungsgeräte geeignet
- Den Generator nicht an ein Haushaltsnetz anschließen, dadurch kann eine Beschädigung des Generators oder anderer Elektrogeräte im Haus verursacht werden.

Hinweis: Manche Elektrogeräte (Motorstichsägen, Bohrmaschinen usw.) können einen höheren Stromverbrauch haben, wenn sie unter erschwerten Bedingungen eingesetzt werden.

**6.3 Motor abstellen**
- Den Stromerzeuger kurz ohne Belastung laufen lassen, bevor Sie ihn abstellen, damit das Aggregat “nachkühlen” kann
- Den Ein- /Ausschalter (5) auf Stellung “STOP” bringen

- Den Benzinhahn schließen.

**Achtung! Der Stromerzeuger ist mit einem Überlastungsschutz ausgestattet.**
Dieser schaltet die Steckdose (6) ab. Durch Drücken des Überlastungsschutzes (3) kann die Steckdose (6) wieder in Betrieb genommen werden.

**Achtung! Sollte dieser Fall auftreten so reduzieren Sie die elektrische Leistung, welche Sie dem Stromerzeuger entnehmen oder entfernen Sie defekte angeschlossene Geräte.**

## 7. Reinigung, Wartung, Lagerung und Ersatzteilbestellung

Stellen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.

**Achtung: Stellen Sie das Gerät sofort ab und wenden Sie sich an Ihre Service Station:**
- Bei ungewöhnlichen Schwingungen oder Geräuschen
- Wenn der Motor überlastet scheint oder Fehlzündungen hat

### 7.1 Reinigung
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 7.2 Luftfilter (Abb. 5/6)
Der Luftfilter sollte alle 30 Betriebsstunden gereinigt werden.
- Entfernen Sie den Luftfilterdeckel (Abb.5)
- Entfernen Sie das Filterelement (Abb.6)
- Reinigen Sie das Filterelement mit Seifenwasser, spülen es anschließend mit klarem Wasser und lassen es vor erneutem Einbau gut trocknen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

### 7.3 Zündkerze (Abb. 7)
Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste. Danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden warten.
- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker mit einer Drehbewegung ab.
- Entfernen Sie die Zündkerze mit dem beiliegenden Zündkerzenschlüssel
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

### 7.4 Wartung
- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### 7.5 Lagerung
**Achtung:** Ein Fehler bei der Befolgung dieser Schritte kann zur Folge haben, dass sich Ablagerungen an der Vergaserinnenwand bilden, was ein erschwertes Anlassen oder einen dauerhaften Schaden an der Maschine zur Folge haben kann.
1. Führen Sie alle allgemeinen Wartungsarbeiten durch, welche im Abschnitt Wartung in der Bedienungsanleitung stehen.
2. Lassen Sie den Treibstoff aus dem Tank ab (Benutzen Sie hierzu eine handelsübliche Kunststoff-Benzinpumpe aus dem Baumarkt).
3. Nachdem der Treibstoff abgelassen ist, starten Sie die Maschine.
4. Lassen Sie die Maschine im Leerlauf weiterlaufen bis sie stoppt. Das reinigt den Vergaser vom restlichen Treibstoff.
5. Lassen Sie die Maschine abkühlen.(ca. 5 Minuten)
6. Entfernen Sie die Zündkerze (siehe Punkt 7.3).
7. Füllen Sie eine Teelöffel große Menge 2-Takt Motoröl in die Feuerungskammer. Ziehen Sie einige male vorsichtig die Anlasserleine heraus, um die inneren Bauteile mit dem Öl zu benetzen. Setzen Sie die Zündkerze wieder ein.
8. Säubern Sie das äußere Gehäuse der Maschine.
9. Bewahren Sie die Maschine an einem kalten, trockenen Platz außerhalb der Reichweite von Zündquellen und brennbaren Substanzen auf.

Düngemittel oder andere chemische Gartenprodukte beinhalten häufig Substanzen, welche die Korrosion von Metallen beschleunigen. Lagern Sie die Maschine nicht auf oder in der Nähe von Düngmittel oder anderen Chemikalien.

**Wiederinbetriebnahme**

1. Entfernen Sie die Zündkerze.
2. Ziehen Sie die Starterleine mehrmals heraus um die Feuerungskammer von Ölrückständen zu reinigen.
3. Säubern Sie die Zündkerzenkontakte oder setzen Sie eine neue Zündkerze ein.
4. Füllen Sie den Tank.

**Transport**

Wenn Sie das Gerät transportieren möchten entleeren Sie zuvor den Benzintank wie im Unterpunkt 2 im Kapitel Lagerung erklärt. Reinigen Sie das Gerät mit einer Bürste oder einem Handfeger von grobem Schmutz.

**7.6 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

## 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## 9. Störungen beheben

| Störung | Ursache | Maßnahme |
|---|---|---|
| Motor kann nicht gestartet werden | Zündkerze verrußt<br><br>kein Kraftstoff | Zündkerze reinigen, bzw. tauschen. Elektrodenabstand 0,6 mm<br><br>Kraftstoff nachfüllen / Benzinhahn überprüfen lassen |
| Generator hat zu wenig oder keine Spannung | Regler oder Kondensator defekt<br><br>Überstromschutzschalter ausgelöst<br><br>Luftfilter verschmutzt | Fachhändler aufsuchen<br><br>Schalter betätigen und Verbraucher verringern<br><br>Filter reinigen oder ersetzen |

⚠ **Important!**
When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**Explanation of the warning signs on the machine (Fig. 8)**
**1. Important.** Read the operating instructions.
**2. Important.** Hot parts. Keep your distance.
**3. Important.** Switch off the engine before refueling.
**4. Important.** Never operate in non-ventilated rooms.

## 1. General safety instructions:

- No changes may be made to the generator.
- Only original parts may be used for maintenance and accessories.
- Important: Danger of poisoning, do not inhale emissions.
- Children are to be kept away from the generator.
- Important: Risk of burns. Do not touch the exhaust system or drive unit.
- Wear suitable ear protection when in the vicinity of the equipment.
- Important: Petrol and petrol fumes are highly combustible or explosive.
- Never operate the generator in non-ventilated rooms or in easyly inflammable adjacency. When operating the generator in rooms with good ventilation, the exhaust gases must be channeled directly outdoors through an exhaust hose. **Important:** Toxic exhaust gases can escape despite the exhaust hose. Due to the fire hazard, never direct the exhaust hose towards inflammable materials.
- Risk of explosion: Never operate the generator in rooms with combustible materials.
- The speed preset by the manufacturer is not allowed to be changed. The generator or connected equipment may be damaged.
- Secure the generator against shifting and toppling during transport.
- Place the generator at least 1m away from buildings and the equipment connected to it.
- Place the generator in a secure, level position. Do not turn, tip or change the generator's position while it is working.
- Always switch off the engine when transporting and refueling the generator.
- Make sure that when you refuel the generator no fuel is spilt on the engine or exhaust pipe.
- Never operate the generator in rain or snow.
- Never touch the generator with wet hands.
- Guard against electric danger. When working outdoors, use only extension cables that are approved for outdoor use and which are marked accordingly (H07RN..).
- The overall length of the extension cables used may not exceed 50 m for 1.5 $mm^2$ and 100 m for 2.5 $m^2$.
- No changes may be made to the settings of the motor or generator.
- Repairs and adjustment work may only be carried out by authorized trained personnel.
- Do not refuel or empty the tank near open lights, fire or sparks. Do not smoke!
- Do not touch any mechanically driven or hot parts. Do not remove the safety guards.
- Do not expose the tools to damp or dust. Permissible ambient temperature – 10 to + 40 °C, max. altitude above sea level 1000 m, relative humidity: 90 % (non-condensing)
- The generator is driven by a combustion engine, which produces heat in the area of the exhaust (on the opposite side of the sockets) and the exhaust outlet. You should therefore keep clear of these surfaces because of risk of skin burns.
- The values quoted in the technical data for sound power level (LWA) and sound pressure level (LWM) are emission values and not necessarily reliable workplace values. As there is a correlation between emission and immission levels, the values are not a reliable basis for deciding on any additional precautions which may be needed. Factors influencing the actual user immission level include the properties of the work area, other sound sources etc., the number of machines and other processes in the vicinity, as well as the time span in which the operator is subjected to the noise. Also, the permitted immission level can vary from country to country. Nevertheless, with this information the user is able to make a better assessment of the dangers and risks involved.
- Never use a faulty or damaged electrical equipment (this also applies to extension cables and plug connections).

⚠ **CAUTION!**
**Read all safety regulations and instructions.**
Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

## 2. Layout (Fig. 1/2)

1 Tank cover
2 Carry handle
3 Safety tripping element
4 Choke lever
5 ON/OFF switch
6 230 V ~ socket
7 Reversing starter
8 Petrol cock
9 Set of screws for fitting the carry handle
10 Spark plug wrench

## 3. Proper use

The device is designed for applications operated with a 230 V alternating current source. Be sure to observe the restrictions in the safety instructions. The generator is intended to provide electric tools and light sources with electricity.
When using the device with household appliances, please check their suitability in accordance with the relevant manufacturer's instructions. In case of doubt, ask an authorized dealer of the respective appliance.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 4. TECHNICAL DATA

| | |
|---|---|
| Generator | Synchronous |
| Protection type: | IP 23 |
| Continuous power S1: | 650 VA / 650 W |
| Maximum power S2 15 min.: | 720 VA / 720 W |
| Rated voltage: | 230 V~ |
| Rated current: | 2,8 A~ |
| Frequency: | 50 Hz |
| Drive engine design | 2-stroke, air-cooled |
| Displacement | 63 $cm^3$ |
| Max. power: | 0.95 kW / 1.3 PS |
| Fuel: | Mixture 1:50 (2%) |
| Tank capacity: | 4.2 l |
| Consumption at 3/4 load | approx. 0,7 l/h |
| Weight: | 18.5 kg |
| Sound pressure level $L_{pA}$: | 70 dB(A) |
| $L_{WA}$ sound power level/K uncertainty | 87.62 dB(A) / 3.62 dB(A) |
| Spark plug: | NGK BPR5ES |

**Operating mode S1 (continuous operation)**
The machine can be continuously operated with the quoted power output.

**Operating mode S2 (temporary operation)**
The machine may be temporarily operated with the quoted power output. Afterwards the machine must be stopped for a while to prevent it from overheating.

## 5. Before putting the machine into operation

**5.1 Electrical safety:**

- Electric supply cables and connected equipment must be in perfect condition.
- The generator is to be operated only with equipment whose voltage specifications conform with the generator's output voltage.
- Never connect the generator to the power supply (socket-outlet).
- Keep the cable length to the consumer as short as possible.

**5.2 Environmental protection**

- Dispose of soiled maintenance material and operating materials at the appropriate collection point.
- Recycle packaging material, metal and plastics.

**5.3 Assembly**

Take the measuring jug out of the tank (Fig. 3a) and fit into the recess on the bottom of the tank cover (Figure 3b). Screw the tank cover onto the tank closure. Use the set of screws (9) to fasten the carry handle (2) onto the tank (Fig. 3c).

**5.4 Connecting to earth**

The housing is allowed to be connected to earth in order to discharge static electricity. To do this, connect one end of a cable to the earth connection on the generator (Fig. 4) and the other end to an external earth (for example an earthing rod).

## 6. Operation

**Important!** Before using the appliance for the first time the tank must be filled with a petrol mixture in a mixing ratio of 1:50. To do so, use the measuring jug inside the tank (Fig. 3b) (**Important:** One increment of the scale equals 20 ml). Shake the petrol mixture before filling into the tank.

- Check the fuel level and top it up if necessary
- Make sure that the generator has sufficient ventilation
- Make sure that the ignition cable is secured to the spark plug
- Inspect the immediate vicinity of the generator
- Disconnect any electrical equipment which may already be connected to the generator

| Mixture | Regular unleaded Petrol | 2- stroke - Öl |
|---|---|---|
| 1:50 | 1l | 20 ml |
| | 2l | 40 ml |
| | 3l | 60 ml |
| | 4l | 80 ml |

**6.1 Starting the engine**

- Open the petrol cock (8) by turning it down
- Move the ON/OFF switch (5) to position "ON” with the key.
- Move the choke lever (4) to position IØI.
- Start the engine with the reversing starter (7) by pulling the handle forcefully. If the engine does not start, pull the handle again.
- Push the choke lever (4) back again after the engine has started.

**Important!**

When starting with the reserve starter, the motor may recoil suddenly as it starts up, resulting in hand injuries. Wear protective gloves when starting the equipment.

**6.2 Connecting consumers to the generator**

- Connect the appliance you want to use to the 230 V~ socket.

**Important:** This socket may be loaded continuously (S1) with 650W and temporarily (S2) for a maximum of 15 minutes with 800W.

- The generator is suitable for 230 V~ a.c. appliances.
- Do not connect the generator to the household network as this may result in damage to the generator itself or to other electrical appliances in your home.

Note: Some electrical appliances (power jigsaws, drills, etc.) may have a higher level of power consumption when used in difficult conditions.

**6.3 Switching off the engine**

- Before you switch off the generator, allow it to run briefly with no consumers so that it can "cool down”
- Move the ON/OFF switch (5) to position "OFF” with the key.
- Close the petrol cock

**Important: The generator is equipped with an overload cut-out.**

This shuts down the socket (6). You can reactivate the socket (6) by pressing the overload cut-out (3).

**Important! If this happens, reduce the electric power you are taking from the generator or remove any defective connected appliances.**

## 7. Cleaning, maintenance, storage and ordering of spare parts

Switch off the motor and pull the spark plug boot from the spark plug before doing any cleaning and maintenance work on the equipment.

**Important: Switch off the machine immediately and contact your service station:**
- In the event of unusual vibrations or noise
- If the engine appears to be overloaded or misfires

**7.1 Cleaning**
- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

**7.2. Air filter (Fig. 5/6)**
- The air filter should be cleaned after every 30 hours of operation.
- Remove the air filter cover (Fig. 5).
- Remove the filter element (Fig. 6).
- Clean the filter element with soapy water, rinse with clear water and leave to dry well before re-installing.
- Assemble in reverse order

**7.3. Spark plug (Fig. 7)**
Check the spark plug for dirt and grime after 10 hours of operation and if necessary clean with a copper wire brush. Thereafter service the spark plug after every 50 hours of operation.
- Pull off the spark plug boot with a twist.
- Remove the spark plug with the supplied spark plug wrench.
- Assemble in reverse order

**7.4 Maintenance**
- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

**7.5 Storage**
**Please note:** If you fail to follow these instructions correctly, deposits may form on the interior of the carburetor which may result in the engine being more difficult to start or the machine suffering permanent damage.
1. Carry out all the maintenance work.
2. Drain the fuel out of the tank (use a conventional plastic petrol pump from a DIY store for this purpose).
3. When the fuel has been drained, start the engine.
4. Allow the engine to run at idling speed until it stops. This will clean the remainder of the fuel out of the carburetor.
5. Leave the machine to cool (approx. 5 minutes).
6. Remove the spark plug (see point 7.3).
7. Place a teaspoon full of 2-stroke engine oil into the combustion chamber. Pull the starter cable several times carefully to wet the internal components with the oil. Fit the spark plug again.
8. Clean the exterior housing of the machine.
9. Store the machine in a cold, dry place where it is out of the reach of ignition sources and inflammable substances.

Fertilizers and other chemical garden products often contain substances that accelerate the rate of corrosion of metals. Do not store the machine on or near fertilizers or other chemicals.

**Restarting**
1. Remove the spark plug.
2. Pull the starter cable several times to clean the oil residue out of the combustion chamber.
3. Clean the spark plug contacts or fit a new spark plug.
4. Fill the tank.

**Transport**
To transport the machine, first empty the petrol tank as described in section 2 in the section entitled “Storage”. Clean coarse dirt off the machine with a brush or hand brush.

**7.6 Ordering replacement parts:**
Please quote the following data when ordering replacement parts:
- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

## 8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.
The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

## 9. Troubleshooting

| **Fault** | **Cause** | **Remedy** |
|---|---|---|
| Engine does not start | Automatic oil cut-out has not responded<br><br>No fuel | Check the oil level, top up with engine oil<br><br>Refuel |
| Generator has too little or no voltage | Controller or capacitor defective<br><br>Overcurrent circuit-breaker has triggered<br><br>Air filter dirty | Contact your dealer<br><br>Actuate the circuit-breaker and reduce the consumers<br><br>Clean or replace the filter |

⚠ **Attention !**
Lors de l’utilisation d’appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d’éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d’emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l’appareil doit être remis à d’autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d’emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d’emploi et des consignes de sécurité.

**Explication des plaques signalétiques situées sur l’appareil (figure 8)**

1. **Attention !** Lisez le mode d’emploi.
2. **Attention !** Pièces brûlantes. Restez à distance.
3. **Attention !** Mettez le moteur hors circuit pendant que vous refaites le plein.
4. **Attention !** N’utilisez pas l’appareil dans des endroits fermés.

## 1. Recommandations générales concernant la sécurité

- Aucune modification ne doit être entreprise sur le générateur de courant.
- Seules les pièces d’origine doivent être employées pour la maintenance et les accessoires.
- Attention : danger d’empoisonnement, les gaz d’échappement ne doivent pas être respirés.
- Il faut éloigner les enfants du générateur de courant
- Attention : risque de brûlure, ne touchez pas le système de gaz d’échappement, ni le groupe d’entraînement
- Utilisez un casque anti-bruit, lorsque vous vous trouvez à proximité de l’appareil.
- Attention : L’essence et les vapeurs d’essence sont très inflammables et explosives.
- Ne faites jamais fonctionner le générateur de courant dans un endroit non aéré. Lors du fonctionnement dans un endroit bien aéré, les gaz d’échappement doivent être directement évacués dehors en passant par un tuyau d’échappement.
- Attention : Attention : Attention : Attention: même lors du fonctionnement avec un tuyau d’échappement, des gaz d’échappement toxiques peuvent s’échapper. à cause du risque d’incendie, le tuyau d’échappement ne doit jamais être dirigé sur des matières combustibles.
- Danger d’explosion : ne mettez pas le générateur de courant en circuit dans un endroit comprenant des substances très inflammables.
- Le régime préréglé par le fabricant ne doit pas être modifié. Le générateur de courant ou les appareils raccordés peuvent être endommagés.
- Pendant le transport, il faut s’assurer que le générateur de courant ne glisse ni ne se renverse pas.
- Positionnez le générateur à une distance de 1m au minimum des bâtiments ou appareils raccordés.
- Donnez une place sûre et plane au générateur de courant. Il est interdit de le tourner, de le renverser ou même de le changer de place pendant le fonctionnement !
- Mettez toujours le moteur hors circuit pour le transporter ou remplir le réservoir.
- Veillez à ne pas renverser de carburant sur le moteur ou l’échappement pendant le remplissage.
- N’exploitez pas le générateur de courant lorsqu’il pleut ou qu’il neige.
- Ne touchez jamais le générateur de courant avec les mains mouillées
- Protégez-vous contre les risques liés à l'électricité. Utilisez en plein air seulement des rallonges admises pour cela et dûment caractérisées (H07RN).
- Si vous utilisez des rallonges de câbles, la lon gueur totale pour 1,5 $mm^2$ ne doit pas dépasser 50 m, pour 2,5 $mm^2$, 100 m.
- Il ne faut modifier en aucun cas les réglages de moteur et de générateur.
- Les travaux de réparations et de réglage doivent exclusivement être effectués par un personnel spécialisé dûment autorisé.
- Ne pas ravitailler ni vidanger à proximité de lumière sans protection, de feu ou d'étincelles. Ne pas fumer !
- Ne toucher aucune pièce déplacée mécaniquement ou chaude. Ne retirer aucun recouvrement de protection.
- Les appareils ne doivent pas être soumis à l'humidité et la poussière. Température ambiante admise -10 à +40°, altitude max. 1000 m, humidité de l'air rel. : 90 % (ne condensant pas)
- Ce générateur est entraîné par un moteur à combustion qui génère de la chaleur dans la zone du pot d'échappement (côté opposé à celui de la prise) et de sa sortie. Evitez de vous tenir à proximité de ces surfaces à cause du risque de brûlures.
- Les niveaux d'émission sont représentés dans les caractéristiques techniques sous les valeurs données des niveaux acoustiques (LWA) et de

pression acoustique (LWM) et ne sont pas nécessairement des niveaux de travail sûrs. Etant donné qu'il existe un lien entre les niveaux d'émission et d'immission, celui-ci ne peut être mis à contribution de façon fiable pour la disposition de mesures de précautions éventuellement nécessaires et supplémentaires. Les facteurs qui influencent le niveau d'immission actuel de la main d'oeuvre comprennent les propriétés de l'espace de travail, d'autres sources de bruit, etc., comme par ex. le nombre de machines et d'autres processus limitrophes et la période pendant laquelle un(e) opérateur/ opératrice est soumis(e) au bruit. Le niveau d'immission admissible peut également varier de pays à pays. Cette information permettra toutefois à l'exploitant de la machine de mieux évaluer les risques et dangers.

- N'utilisez aucun matériel d'exploitation électrique (même câbles de rallonge et connecteurs enfichables) défectueux.

⚠ **AVERTISSEMENT !**
**Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**
Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

## 2. Description de l'appareil (fig. 1/2)

1 Couvercle du réservoir
2 Poignée
3 Interrupteur de sécurité
4 Levier étrangleur
5 Interrupteur Marche/Arrêt
6 Prise femelle 230 V~
7 Starter réversible
8 Robinet d'essence
9 Jeu de visserie pour montage de la poignée
10 Clé à bougie

## 3. Utilisation conforme à l'affectation

Cet appareil convient à toutes les applications prévues pour un fonctionnement avec une source de tension alternative de 230 V. Veuillez absolument respecter les limites indiquées dans les consignes de sécurité. Le but de ce générateur est l'entraînement d'outils électriques et l'alimentation électrique de sources d'éclairage.
Vérifiez bien l'aptitude des appareils ménagers conformément aux indications du producteur. En cas de doute, adressez-vous à un distributeur professionnel dûment autorisé pour l'appareil en question.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 4. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

| | |
|---|---|
| Générateur | synchrone |
| Type de protection : | IP 23 |
| Puissance constante S1: | 650 VA / 650 W |
| Puissance maximale S2 15 min.: | 720 VA / 720 W |
| Tension nominale : | 230 V ~ |
| Courant nominal | 2,8 A ~ |
| Fréquence : | 50 Hz |
| Type de construction du moteur d'entraînement : | 2 temps refroidi par air |
| Cylindrée : | 63 $cm^3$ |
| max. Puissance : | 0,95 KW / 1,3 CV |
| Carburant : | Mélange 1:50 (2%) |
| Contenance du réservoir : | 4,2 l |
| Consommation à 3/4 de charge | env. 0,7 l/h |
| Poids : | 18,5 kg |
| Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ : | 70 dB(A) |
| Niveau acoustique $L_{WA}$ / Imprécision K | 87,62 dB(A) / 3,62 dB(A) |
| Bougie d'allumage : | NGK BPR5ES |

**Mode S1 (fonctionnement continu)**
La machine peut être exploitée durablement à la puissance indiquée.

**Mode S2 (fonctionnement bref)**
La machine peut être exploitée brièvement à la puissance indiquée. Ensuite, la machine doit rester arrêtée pendant un moment afin de ne pas réchauffer de façon inadmissible.

## 5. Avant la mise en service

**5.1 Sécurité électrique**
- les câbles d'alimentation électriques et les appareils raccordés doivent être dans un état irréprochable.
- Seuls des appareils dont l'indication de tension correspond à la tension de sortie du générateur de courant peuvent être raccordés.
- Ne raccordez jamais le générateur de courant au réseau de courant (prise de courant).
- Les longueurs de câble au récépteur doivent être les plus courtes possibles.

**5.2 Protection de l'environnement**
- Eliminez le matériel d'entretien encrassé et les carburants usagés dans les dépôts prévus à cet effet
- Recyclez le matériel d'emballage, le métal et les matières plastiques.

**5.3 Montage**
Sortez le récipient doseur du réservoir (figure 3a) et insérez-le dans l'encoche au niveau du couvercle du réservoir (figure 3b). Vissez le couvercle du réservoir sur le bouchon du réservoir. Vissez la poignée (2) avec le jeu de visserie (9) sur le réservoir (figure 3c).

**5.4 Mise à la terre**
Pour dériver les charges statiques, il est permis de mettre le boîtier à la terre. Pour ce faire, raccordez un câble d'un côté au branchement de terre du générateur (fig. 4) et de l'autre à une masse externe (p. ex. barrette de terre).

## 6. Commande

**Attention !** Avant la première mise en service, il faut remplir le réservoir de mélange d'essence au rapport 1:50. Vous pouvez dans ce but utiliser le récipient doseur (fig. 3b) qui se trouve à l'intérieur du réservoir (**Important :** Le volume de remplissage est de 20 ml par trait de graduation). Secouez le mélange d'essence avant de remplir le réservoir.

- Contrôlez le niveau de carburant, remplissez éventuellement
- Assurez-vous de la bonne aération de l'appareil
- Assurez-vous que le câble d'allumage est fixé à la bougie d'allumage
- Inspectez l'environnement direct du générateur de courant
- Débranchez le matériel électrique éventuellement raccordé au générateur de courant

| Mélange | Essence normale sans plomb | Huile deux temps |
|---|---|---|
| 1:50 | 1l | 20 ml |
| | 2l | 40 ml |
| | 3l | 60 ml |
| | 4l | 80 ml |

**6.1 Lancez le moteur**
- Ouvrez le robinet d'essence (8) ; pour cela, tournez le robinet vers le bas
- Mettre l'interrupteur Marche / Arrêt (5) avec la clé en position "ON"
- Mettez le levier de starter (4) sur la position IØI.
- Lancez le moteur avec le starter réversible (7) ; pour cela, tirez très fort sur la poignée, si le moteur ne démarre pas, tirez encore sur la poignée
- Repoussez le levier étrangleur (4) après le démarrage du moteur

**Attention !**
Lors du démarrage avec le démarreur, le moteur qui démarre peut provoquer un retour soudain et des blessures au niveau de la main. Portez des gants de protection pour le démarrage.

**6.2 Charge du générateur de courant**

- Connectez les appareils devant être utilisés à une prise 230 V~ (6)

**Attention :** Il est possible de solliciter cette prise durablement (S1) à 650 W et brièvement (S2) pendant maxi. 15 minutes à 720 W.

- Le générateur de courant convient aux appareils à tension alternative 230 V ~
- Ne connectez pas le générateur au réseau domestique, cela pourrait entraîner un endommagement du générateur ou d'autres appareils dans la maison.

Remarque : Certains appareils électriques (scies à guichet à moteur, perceuses, etc.) peuvent consommer plus de courant lorsqu'ils sont utilisés sous des conditions difficiles.

**6.3 Eteindre le moteur**

- Faites fonctionner le générateur de courant brièvement sans charge avant de l'arrêter afin que le groupe puisse "refroidir".
- Mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (5) avec la clé en position "OFF"
- Fermez le robinet d'essence.

**Attention ! Le générateur de courant est équipé d'une protection contre les surcharges.**
Celle-ci déconnecte la prise (6). En appuyant sur la protection anti-surcharge (3), on peut remettre la prise (6) à nouveau en service.

**Attention ! Dans un tel cas, réduisez la puissance électrique que vous soutirez du générateur de courant ou supprimez les appareils défectueux connectés.**

## 7. Nettoyage, maintenance, stockage et commande de pièces de rechange

Arrêtez le moteur avant tous travaux de nettoyage et de maintenance et tirez la bougie d'allumage de sa cosse.

**Attention : arrêtez immédiatement l'appareil et faite appel à votre service après vente :**

- lors de vibrations ou de bruits inhabituels
- lorsque le moteur semble être surchargé ou qu'il présente des défauts d'allumage

**7.1 Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

**7.2 Filtre à air (fig. 5/6)**
Il faut nettoyer le filtre à air toutes les 30 heures de service.

- Retirez le couvercle du filtre à air (fig. 5)
- Retirez la cartouche filtrante (fig. 6)
- Nettoyez la cartouche filtrante avec de l'eau savonneuse, rincez-la ensuite à l'eau et faites-la bien sécher avant de la remonter.
- Le montage s'effectue dans l'ordre inverse

**7,3 Bougie d'allumage (fig. 7)**
Contrôlez la bougie d'allumage pour la première fois au but de 10 heures de service. Repérez les encrassements et nettoyez-les le cas échéant à l'aide d'une brosse à fils de cuivre. Effectuez ensuite une maintenance de la bougie d'allumage toutes les 50 heures de service.

- Retirez la cosse de bougie d'allumage d'un mouvement rotatif.
- Enlevez la bougie d'allumage à l'aide de la clé à bougie jointe.
- Le montage s'effectue dans l'ordre inverse

**7.4. Maintenance**

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

**7.5 Stockage**

**Attention :** Une erreur pendant que vous suivez ces étapespeut entraîner des dépôts sur la paroi intérieure de l'accélérateur, ce qui à son tour entraîne un démarrage difficile ou un dommage durable sur la machine.

1. Effectuez tous les travaux d'entretien.
2. Faites couler le carburant du réservoir (utilisez à ce propos une pompe à essence en plastique courante achetée dans un magasin d'accessoires de construction).
3. Une fois le combustible sorti, faites démarrer la machine.
4. Laissez la machine fonctionner à vide jusqu'à ce qu'elle s'arrête. Cela nettoie le carburateur de tout reste de combustible.
5. Faites refroidir la machine. (env. 5 minutes)
6. Retirez la bougie d'allumage (voir point 7.3).
7. Remplissez une cuiller à café d'huile à moteur 2 temps dans la chambre d'explosion. Tirez quelques fois précautionneusement le cordon de démarrage pour humidifier les composants intérieurs d'huile. Remontez la bougie d'allumage.
8. Nettoyez le boîtier externe de la machine.
9. Conservez la machine dans un endroit frais et sec hors de portée de sources d'inflammation et de substances inflammables.

Les engrais ou autres produits chimiques pour jardins comprennent fréquemment des substances qui accélèrent la corrosion des métaux. N'entreposez pas la machine à proximité d'engrais ou d'autre agents chimiques.

**Remise en service**

1. Retirez la bougie d'allumage.
2. Tirez plusieurs fois le cordon de démarrage pour nettoyer la chambre d'explosion de tout résidu d'huile.
3. Nettoyez les contacts de la bougie d'allumage ou montez une nouvelle bougie d'allumage.
4. Remplissez le bac.

**Transport**

Si vous désirez transporter l'appareil, vidangez d'abord le réservoir à essence comme expliqué dans le sous-point 2 au chapitre Entreposage. Nettoyez l'appareil avec une brosse ou une balayette à main pour éliminer les déchets grossiers.

**7.6 Commande de pièces de rechange :**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

## 8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.
L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

F

## 9. Dépannage

| Dérangement | Origine | Mesure |
|---|---|---|
| le moteur ne peut pas être démarré | le moteur ne peut pas être démarré la mise hors circuit automatique<br><br>bougie d'allumage encrassée | contrôlez le niveau d'huile, remplissez d'huile moteur<br><br>nettoyez la bougie d'allumage, distance des électrodes 0,6 mm |
| le générateur n'a pas assez ou aucune tension | régulateur ou condensateur défectueux<br><br>la protection contre les surcharges s'est déclenchée<br><br>filtre à air encrassé | consultez un spécialiste<br><br>appuyez sur l'interrupteur et diminuez le récepteur<br><br>nettoyez ou remplacez le filtre |

⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**Spiegazione delle targhette di avvertenze sull'apparecchio (Fig. 8)**

1. **Attenzione!** Leggete le istruzioni per l'uso.
2. **Attenzione!** Parti molto calde. Tenetevi a distanza.
3. **Attenzione!** Spegnete il motore durante il rifornimento.
4. **Attenzione!** Non mettete in funzione in locali non arieggiati.

## 1. Avvertenze generali di sicurezza

- Non si devono effettuare modifiche al gruppo elettrogeno.
- Per la manutenzione e come accessori si devono utilizzare solo pezzi originali.
- Attenzione: pericolo di avvelenamento, i gas di scarico non devono essere inalati.
- Tenete i bambini lontani dal gruppo elettrogeno.
- Attenzione: pericolo di ustioni, non toccate l'impi anto di scarico e il gruppo motore.
- Utilizzate delle cuffie antirumore adeguate quando siete nelle vicinanze dell'apparecchio.
- Attenzione: la benzina e i vapori della benzina sono infiammabili ovvero esplosivi.
- Non utilizzate mai il gruppo elettrogeno in locali non areati. In caso di impiego in locali ben areati, i gas di scarico devono essere condotti direttamente all'aperto mediante un tubo flessibile di scarico.
- Attenzione: anche usando un tubo flessibile di scarico possono fuoriuscire gas tossici. A causa del pericolo di incendio, il tubo di scarico non deve essere mai indirizzato verso sostanze infiammabili.
- Pericolo d'esplosione: non utilizzate mai il gruppo elettrogeno in locali con sostanze facilmente infiammabili.
- Non si deve modificare il numero di giri preim postato dal produttore. Si potrebbe danneggiare il gruppo elettrogeno o gli apparecchi collegati.
- Durante il trasporto si deve assicurare il gruppo elettrogeno contro lo scivolamento e il ribaltamento.
- Installate il generatore a una distanza di almeno 1 m da edifici o apparecchi collegati.
- Mettete il generatore di corrente in un posto sicuro e piano. È vietato capovolgerlo, ribaltarlo o spostarlo durante l'esercizio.
- Spegnete sempre il motore durante il trasporto o il rifornimento di benzina.
- Fate attenzione che durante il rifornimento non sia versata della benzina sul motore o sull'impianto di scarico.
- Non usate mai i gruppi elettrogeni se piove o nevica.
- Non toccate mai il gruppo elettrogeno con le mani bagnate.
- Proteggetevi dai pericoli derivanti dalla corrente elettrica. Usate all'aperto solo i cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente (H07RN.).
- Nell'usare cavi di prolunga non si deve superare una lunghezza totale di 50 m in caso di sezione di 1,5 mm²e 100 m in caso di 2,5 mm².
- Non si devono eseguire modifiche alle installazioni del motore e del generatore.
- I lavori di riparazione e di regolazione devono essere eseguiti solo da tecnici autorizzati.
- Non riempite o svuotate il serbatoio nelle vicinanze di fiamme vive, fuoco o scintille. Non fumare!
- Non toccate parti mosse meccanicamente o molto calde. Non togliete nessuna copertura di protezione.
- Gli apparecchi non devono essere esposti ad umidità o polvere. Temperatura ambiente consentita da -10 a +40°C, altitudine max. sul livello del mare di 1000 m, umidità relativa dell'aria: 90% (senza formazione di condensa).
- Il generatore viene azionato da un motore a combustione che produce calore nell'area dello scappamento (sulla parte opposta alle prese di corrente) e della sua parte finale. Evitate la vicinanza a queste superfici visto il pericolo di ustioni cutanee.
- I valori indicati nelle caratteristiche tecniche per il livello di potenza acustica (LWA) ed il livello di pressione acustica (LWM) rappresentano dei livelli di emissione e non necessariamente dei livelli sicuri di lavoro. Dato che non c'è relazione fra il livello di emissione e quello di immissione, non è possibile usarlo in modo affidabile per determinare la necessità di altre eventuali misure cautelative. Tra i fattori che influiscono su livello effettivo del livello di immissione per gli operatori ci sono le caratteristiche dell'ambiente di lavoro, altre fonti di rumore ecc. come per es. il numero

delle macchine e delle lavorazioni vicine, come anche la durata dell'esposizione al rumore degli operatori. Il livello di immissione consentito può inoltre variare da un paese all'altro. Queste informazioni danno tuttavia la possibilità all'utilizzatore della macchina di eseguire una migliore valutazione dei rischi e dei pericoli.

- Non usate dispositivi elettrici (neanche prolunghe e connettori) difettosi.

⚠ **AVVERTIMENTO!**
**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**
Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1 Tappo del serbatoio
2 Maniglia
3 Dispositivo di sicurezza
4 Levetta della valvola dell'aria
5 Interruttore ON/OFF
6 Presa 230 V ~
7 Avviatore autoavvolgente
8 Rubinetto della benzina
9 Set di viti per montaggio della maniglia di trasporto
10 Chiave della candela di accensione

## 3. Uso corretto

L'apparecchio è adatto per tutti gli impieghi che prevedono un funzionamento con una fonte di tensione alternata di 230 V. Osservate attentamente le limitazioni nelle avvertenze di sicurezza. Lo scopo del generatore è l'azionamento di elettroutensili e l'alimentazione di corrente per fonti di illuminazione. In caso di elettrodomestici controllate l'idoneità in base ai dati dei rispettivi produttori. Nel dubbio, chiedete a un rivenditore autorizzato del rispettivo apparecchio.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 4. CARATTERISTICHE TECNICHE

| | |
|---|---|
| Generatore: | sincrono |
| Tipo di protezione: | IP 23 |
| Potenza continua S1: | 650 VA / 650 W |
| Potenza massima S2 15 min.: | 720 VA / 720 W |
| Tensione nominale: | 230 V ~ |
| Frequenza: | 50 Hz |
| Corrente nominale: | 2,8 A ~ |
| Tipo motore azionamento: | a 2 tempi, raffreddato ad aria |
| Cilindrata: | 63 cm³ |
| Potenza max.: | 0,95 KW / 1,3 PS |
| Carburante: | Miscela 1:50 |
| Volume serbatoio: | 4,2 l |
| Consumo con carico 3/4: | ca. 0,7 l/h |
| Peso: | 18,5 kg |
| Livello di pressione acustica $L_{pA}$: | 70 dB (A) |
| Livello di potenza acustica $L_{WA}$ / Incertezza K | 87,62 dB (A)/ 3,62 dB (A) |
| Candela di accensione: | NGK BPR5ES |

**Modalità operativa S1 (esercizio continuo)**
L'apparecchio può essere fatto funzionare in modo continuo con la potenza indicata.

**Modalità operativa S2 (esercizio breve)**
L'apparecchio può essere fatto funzionare brevemente con la potenza indicata. Poi l'apparecchio deve rimanere ferma per un intervallo di tempo per non surriscaldarsi eccessivamente.

## 5. Prima della messa in esercizio

**5.1 Sicurezza elettrica**
- I cavi elettrici di alimentazione e gli apparecchi collegati devono essere in perfette condizioni.
- Si devono collegare solo apparecchi con dati di tensione che corrispondano alla tensione in uscita del gruppo elettrogeno.
- Non collegate mai il gruppo elettrogeno alla rete elettrica (presa di corrente).
- Utilizzate cavi tra generatore ed utente i più corti possibili.

**5.2 Protezione ambientale**
- Consegnate il materiale sporco di manutenzione e di esercizio presso un apposito punto di raccolta.
- Portate il materiale di imballaggio, il metallo e le materie plastiche ai centri di riciclaggio.

**5.3 Montaggio**
Estraete il misurino dal serbatoio (Fig. 3a) e inseritelo nella cavità nella parte inferiore del coperchio del serbatoio (Fig. 3b). Avvitate il coperchio del serbatoio al tappo del serbatoio. Avvitate la maniglia di trasporto (2) al serbatoio (Fig. 3c) con il set di viti per il montaggio (9).

**5.4 Messa a terra**
Per la conduzione delle cariche elettriche è consentita una messa a terra del rivestimento. A tal fine collegate un cavo con un'estremità all'attacco di terra del generatore (Fig. 4) e con l'altra ad una massa esterna (per es. un picchetto di massa).

## 6. Uso

**Attenzione!** Prima della prima messa in esercizio dovete riempire il serbatoio con una miscela di benzina avente un rapporto di 1:50. A tal scopo potete utilizzare il misurino (Fig. 3b) che si trova all'interno del serbatoio (**Attenzione:** ad ogni tacca corrisponde una quantità di 20 ml). La miscela di benzina deve essere agitata prima di essere versata nel serbatoio.
- Controllate il livello del carburante, rabboccatelo se necessario.
- Provvedete a una ventilazione sufficiente dell'apparecchio.
- Accertatevi che il cavo di accensione sia collegato alla candela.
- Controllate le dirette vicinanze del gruppo elettro geno.
- Staccate gli apparecchi elettrici eventualmente collegati al gruppo elettrogeno.

| Miscela | benzina normale senza piombo | olio a 2 tempi |
|---|---|---|
| 1:50 | 1l | 20 ml |
| | 2l | 40 ml |
| | 3l | 60 ml |
| | 4l | 80 ml |

**6.1 Avviare il motore**
- Aprite il rubinetto della benzina (8) ruotandolo verso il basso.
- Portate l'interruttore ON/OFF (5) con la chiave in posizione "ON".
- Portate la levetta dell'aria (4) in posizione IØI. Avviate il motore con l'avviatore autoavvolgente (7), tirando con forza l'impugnatura; se il motore non dovesse avviarsi tirate ancora una volta l'impugnatura.
- Dopo l'avvio del motore riportate indietro la levetta dell'aria (4).

**Attenzione!**
In caso di avviamento con avviatore autoavvolgente è possibile che a causa di un improvviso contraccolpo dovuto al motore che si avvia vengano causate lesioni alle mani. Portate dei guanti al momento dell'accensione.

**6.2 Sollecitazione del gruppo elettrogeno**
- Collegare l'apparecchio da alimentare alla presa (6) da 230V~

**Attenzione:** questa presa può essere sollecitata in modo durevole (S1) con 650 W e brevemente (S2) per max. 15 minuti con 720 W.

- Il generatore di corrente è adatto per apparecchi a corrente alternata di 230 V~.
- Non collegate il generatore alla rete elettrica di casa, perché ne possono derivare dei danni al generatore o ad altre apparecchiature elettriche in casa.

Nota: alcuni apparecchi elettrici (seghetti alternativi a motore, trapani) possono avere un assorbimento di corrente maggiore se utilizzati in condizioni difficili.

**6.3 Spegnere il motore**
- Fare funzionare brevemente il gruppo elettrogeno senza sollecitazione prima di spegnerlo in modo che possa "raffreddarsi".
- Portate l'interruttore ON/OFF (5) con la chiave in posizione "OFF".

- Chiudete il rubinetto della benzina.

**Attenzione! Il gruppo elettrogeno è dotato di una protezione contro i sovraccarichi.**
Esso disinserisce la presa (6). Premendo la protezione contro i sovraccarichi (3) si può riattivare la presa (6).

**Attenzione! Se ciò si dovesse verificare, dovete ridurre la potenza elettrica che viene richiesta al gruppo elettrogeno.**

## 7. Pulizia, manutenzione, conservazione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Spegnete il motore prima di ogni lavoro di pulizia e manutenzione e sfilate il connettore della candela dalla candela.

**Attenzione! Spegnete subito l'apparecchio e rivolgetevi al servizio assistenza:**
- in caso di vibrazioni o di rumori insoliti;
- se il motore sembra sottoposto a sovraccarico o spesso non si accende;

### 7.1 Pulizia
- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinate l'apparecchio con un panno pulito o soffiatelo con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

### 7.2 Filtro dell'aria (Fig. 5/6)
Il filtro dell'aria dovrebbe essere pulito ogni 30 ore di esercizio.
- Togliete il coperchio del filtro dell'aria (Fig. 5)
- Togliete l'elemento filtrante (Fig. 6)
- Pulite l'elemento filtrante con acqua saponata, ris ciacquatelo con acqua limpida e lasciatelo quindi asciugare bene prima di rimontarlo.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso

### 7.3 Candela di accensione (Fig. 7)
Controllate per la prima volta dopo 10 ore di esercizio che la candela di accensione non sia sporca e pulitela eventualmente con una spazzola a setole di rame. Successivamente provvedete alla manutenzione della candela ogni 50 ore di esercizio.

- Sfilate la candela di accensione con un movimento rotatorio.
- Togliete la candela di accensione facendo uso dell'apposita chiave in dotazione.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso

### 7.4 Manutenzione
- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

### 7.5 Conservazione
**Attenzione:** un errore durante l'esecuzione di queste operazioni può provocare la formazione di depositi sulla parete interna del carburatore, con conseguente avviamento difficoltoso o danni permanenti all'apparecchio.
1. Eseguite tutti i lavori di manutenzione
2. Togliete il carburante dal serbatoio (a tal fine utilizzate una pompa per benzina di plastica comunemente reperibile in commercio presso un centro fai-da-te).
3. Dopo aver tolto il carburante, avviate l'apparecchio.
4. Fate girare al minimo l'utensile fino a quando si ferma. Questa operazione pulisce il carburatore dal carburante residuo.
5. Fate raffreddare l'apparecchio (ca. 5 minuti).
6. Togliete la candela di accensione (vedi punto 7.3).
7. Versate nel vano di combustione un cucchiaino di olio per motori a 2 tempi. Tirate con cautela la corda di avviamento un paio di volte, per umettare i componenti interni con l'olio. Inserite di nuovo la candela di accensione.
8. Pulite l'involucro esterno dell'apparecchio.
9. Conservate l'utensile in un luogo freddo e asciutto, distante da fonti di accensione e sostanze combustibili.

Concimi o altri prodotti chimici per il giardinaggio contengono spesso sostanze che accelerano la corrosione dei metalli. Non conservate l'apparecchio al di sopra o nelle vicinanze di concimi o altri prodotti chimici.

**Rimessa in esercizio**
1. Togliete la candela di accensione.
2. Tirate la corda dello starter più volte per pulire il vano di combustione da residui di olio.
3. Pulite i contatti della candela di accensione o mettetene una nuova.
4. Riempite il serbatoio.

**Trasporto**
Se desiderate trasportare l'apparecchio, vuotate prima il serbatoio della benzina come descritto al punto 2 nel capitolo Conservazione. Pulite regolarmente l'apparecchio con una spazzola o con uno scopino per togliere lo sporco più grossolano.

**7.6 Ordinazione di pezzi di ricambio:**
Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:
- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

## 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.
L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## 9. Eliminazione delle anomalie

| Anomalia | Causa | Intervento |
|---|---|---|
| Il motore non si avvia | Candela di accensione sporca<br><br>Manca il carburante | Pulire la candela di accensione, distanza elettrodi 0,6 mm.<br><br>Rabboccare il carburante. |
| Il generatore ha troppo poca o nessuna tensione | Regolatore o condensatore difettoso<br><br>È intervenuto l’interruttore di protezione contro le sovracorrenti<br><br>Filtro dell’aria sporco | Rivolgersi ad un rivenditore specializzato.<br><br>Azionare l’interruttore e diminuire gli utenti.<br><br>Pulire o sostituire il filtro. |

⚠ **Vigtigt!**
Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**Oplysningsskiltenes betydning (fig. 8)**
1. **Vigtigt!** Læs brugsanvisningen først.
2. **Vigtigt!** Brandvarme dele. Hold afstand.
3. **Vigtigt!** Sluk motoren, inden du tanker.
4. **Vigtigt!** Må ikke benyttes i rum uden ventilation.

## 1. Generelle sikkerhedsanvisninger:

- Der må ikke foretages ændringer på generatoren.
- Brug kun originale dele som tilbehør og i forbindelse med vedligeholdelsesarbejde.
- Vigtigt: Fare for forgiftning, udblæsningsgas må ikke indåndes.
- Børn skal holdes på afstand af generatoren.
- Vigtigt: Fare for forbrænding, røggasanlæg og drivaggregat må ikke berøres.
- Brug egnet høreværn, når du opholder dig i nærheden af generatoren.
- Vigtigt: Benzin og benzindampe er letantændeligt og eksplosivt.
- Brug aldrig generatoren i rum uden ventilation. Ved brug i rum med god ventilation skal udblæsningsgassen ledes direkte ud i det fri via en røggasslange.
- Vigtigt: Brug af røggasslange er ingen garanti for, at der ikke slipper udblæsningsgas ud. På grund af brandfaren må røggasslangen aldrig rettes mod brændbare stoffer.
- Eksplosionsfare: Brug aldrig generatoren, hvis der er let antændelige stoffer i rummet.
- Det fabriksindstillede omdrejningstal må ikke ændres. Generatoren eller tilsluttede apparater kan blive beskadiget.
- Generatoren skal sikres under transport, så den ikke kan rutsche ned eller vælte.
- Generatoren skal opstilles med mindst 1 meters afstand til bygninger eller tilsluttede apparater.
- Placer generatoren et sikkert sted på et plant underlag. Generatoren må ikke drejes, vippes eller flyttes under driften.
- Sluk altid motoren inden transport og optankning.
- Pas på ikke at spilde brændstof på motoren eller udstødningen ved optankning.
- Brug ikke generatoren, når det regner eller sner.
- Tag ikke fat om generatoren med våde hænder.
- Beskyt dig altid mod de farer, som udgår fra elektriske apparater og installationer. Til udendørs brug skal benyttes særligt godkendte, mærkede forlængerledninger (H07RN..).
- Ved brug af forlængerledninger må den samlede længde ikke overskride hhv. 50 m for 1,5 $mm^2$ og 100m for 2,5 $mm^2$.
- Der må ikke foretages ændringer af motor- og generatorindstillinger.
- Reparations- og justeringsarbejder skal udføres af autoriseret fagmand.
- Tanken må ikke fyldes op eller tømmes i nærheden af åbne flammer, ild eller gnistregn. Rygning forbudt!
- Rør ikke ved mekanisk bevægelige dele eller varme dele. Beskyttelsesafdækninger må ikke fjernes.
- Apparaterne må ikke udsættes for fugt eller støv. Omgivende temperaturer skal ligge i området -10 til +40°, maks. højde over havoverfladen 1000 m, rel. luftfugtighed: 90 % (ikke-kondenserende)
- Generatoren drives af en forbrændingsmotor, som frembringer varme i området omkring udstødningen (på siden over for stikdåserne). Undgå at komme for tæt på disse overflader på grund af faren for forbrænding.
- Værdier, som er angivet som lydeffektniveau (LWA) og lydtryksniveau (LWM) under tekniske data, er emissionsniveauer og ikke nødvendigvis sikre niveauer på arbejdspladsen. Da der er en sammenhæng mellem emissions- og immissionsniveauer, er det ikke muligt at bestemme eventuelt påkrævede, ekstra sikkerhedsforanstaltninger på baggrund heraf. Faktorer, der har indflydelse på det aktuelle immissionsniveau for arbejdskraften ombefatter arbejdsrummets egenskaber, andre støjkilder, etc., såsom f.eks. antallet af maskiner og øvrige tilstødende processer samt det tidsrum, hvori brugeren er udsat for støj. Ligeledes kan det tilladte immissionsniveau variere fra land til land. Denne information kan dog være en hjælp til maskinens ejer til bedre at kunne foretage et skøn om eksisterende risici.
- Brug ikke elektriske driftsdele (heller ikke forlængerledninger eller stikforbindelser), som er fejlbehæftede.

⚠ **ADVARSEL!**
**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.**
Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.
**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

## 2. Oversigt over apparatet (fig. 1/2)

1 Tankdæksel
2 Bæregreb
3 Sikkerhedsudløser
4 Chokerarm
5 Tænd/sluk-knap
6 230 V~ stikdåse
7 Reverseringsstarter
8 Benzinhane
9 Skruesæt til montering af bæregreb
10 Tændrørsnøgle

## 3. Korrekt anvendelse

Generatoren er bygget til anvendelser, som er forberedt for drift via en 230 V vekselspændingskilde. Det er vigtigt, at du følger begrænsningsdataene ifølge sikkerhedsanvisningerne. Generatorens formål er at levere energi til drift af el-værktøj og strøm til belysningskilder.
Til brug i forbindelse med husholdningsapparater skal du kontrollere egnetheden i henhold til producentens oplysninger. Er du i tvivl, så spørg en autoriseret fagmand.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

## 4. TEKNISKE DATA

| | |
|---|---|
| Generator. | Synkron |
| Kapslingsklasse: | IP 23 |
| Mærkeeffekt ved kontinuerlig drift S1: | 650 VA/650 W |
| Maks. effekt S2 15 min.: | 720 VA / 720 W |
| Mærkespænding: | 230 V ~ |
| Frekvens: | 50 Hz |
| Mærkestrøm: | 2,8 A ~ |
| Konstruktionstype drivmotor: | 2-takts, luftafkølet |
| Kubikindhold: | 63 $cm^3$ |
| Maks. ydelse: | 0,95 kW / 1,3 PS |
| Brændstof: | Blanding 1:50 |
| Tankindhold: | 4,2 l |
| Forbrug ved 3/4 belastning: | ca. 0.7 l/h |
| Vægt: | 18,5 kg |
| Lydtryksniveau $L_{pA}$: | 70 dB(A) |
| Lydtryksniveau $L_{WA}$ / Usikkerhed K | 87,62 dB(A) / 3,62 dB(A) |
| Tændrør: | NGK BPR5ES |

**Driftsmodus S1 (vedvarende drift)**
Maskinen kan køre konstant med den angivne effekt.

**Driftsmodus S2 (kortvarig drift)**
Maskinen kan køre kortvarigt med den angivne effekt . Herefter skal maskinen stå stille et stykke tid, så den ikke bliver for varm.

## 5. Inden ibrugtagning

**5.1 Elektrisk sikkerhed:**
- Elektriske fødeledninger og tilsluttede apparater skal være fuldstændig intakte.
- Apparater må kun tilsluttes, hvis spændingsangivelsen stemmer overens med generatorens udgangsspænding.
- Slut aldrig generatoren til strømforsyningsnettet (stikdåse).
- Længde på ledning til forbrugeren skal være så kort som mulig.

**5.2 Miljøbeskyttelse**
- Snavset materiale, som stammer fra vedligeholdelsesarbejde, og driftsstoffer skal indleveres på relevant miljødepot.
- Emballage, metal og kunststoffer skal bortskaffes som genanvendeligt affald.

**5.3 Montering**
Tag målebægeret ud af tanken (fig. 3a), og stik det i udsparingen på undersiden af tankdækslet (fig. 3b). Skru tankdækslet på igen. Skru bæregrebet (2) på tanken med skruesættet (9) (fig. 3c).

**5.4 Jording**
Til afledning af statisk opladning kan huset jordes. Det gøres ved at forbinde et kabel på den ene side til generatorens jordtilslutning (fig. 4) og på den anden side til en ekstern stelforbindelse (f.eks. jordspyd).

## 6. Betjening

**Vigtigt!** Inden du tager apparatet i brug første gang, skal tanken fyldes op med benzinblanding i blandingsforholdet 1: 50. Til det kan du benytte målebægret, som sidder indvendigt i tanken (fig. 3b) (**vigtigt:** Delestregerne svarer til 20 ml). Benzinblandingen skal rystes, inden den fyldes i tanken.

- Kontroller brændstofniveauet, fyld efter om nødvendigt
- Sørg for tilstrækkelig ventilering af apparatet
- Kontroller, at tændkablet er fastgjort til tændrøret
- Er der et el-apparat tilsluttet, skal forbindelsen til generatoren afbrydes

| Blanding | Almindeling blvfri benzin | 2-taktsolie |
|---|---|---|
| 1:50 | 1l | 20 ml |
| | 2l | 40 ml |
| | 3l | 60 ml |
| | 4l | 80 ml |

**6.1 Start motoren**
- Åbn for benzinhanen (8) ved at dreje den nedad
- Sæt tænd/sluk-knappen (5) på position "ON" med nøglen
- Sæt chokerarmen (4) i position IØI.
- Start motoren med reverseringsstarteren (7) ved at trække kraftigt i grebet; hvis motoren ikke starter, så træk i grebet en gang til
- Skub chokerarmen (4) tilbage igen, når motoren er startet

**Vigtigt!**
Under start med den reverserbare starter kan du skade hånden på grund af pludseligt tilbageslag, forårsaget af den opstartende motor. Brug beskyttelseshandsker, når du starter maskinen.

**6.2 Belastning af generatoren**
- Det ønskede apparat (drivobjektet) sluttes til 230 V~ stikdåsen (6)

**Vigtigt:** Denne stikdåse må belastes vedvarende (S1) med 650W og kortvarigt (S2) med 720W i maks. 15 min.

- Generatoren er konstrueret til 230 V~ vekselspændingsapparater
- Slut ikke generatoren til et husstrømnet, da det kan ødelægge generatoren eller andre elektriske apparater.

Bemærk: En del el-drevne maskiner (motorstiksave, boremaskiner osv.) kan have et højere strømforbrug, hvis de anvendes under svære betingelser.

**6.3 Sluk motoren**
- Lad generatoren køre et kort stykke tid uden belastning, inden du slukker den, så aggregatet kan "køle af”
- Sæt tænd/sluk-knappen (5) på position "OFF” med nøglen
- Luk for benzinhanen.

**Vigtigt! Generatoren er udstyret med en overbelastningssikring.**
Denne kobler stikdåsen (6) fra. Stikdåsen (3) kan tages i brug igen, efter at du har trykket på overbelastningssikringen (6).

**Vigtigt! Hvis overbelastningssikringen kobler fra, skal du nedsætte den elektriske effekt, som fremgår af generatoren, eller fjerne defekte apparater.**

## 7. Rengøring, vedligeholdelse, opbevaring og reservedelsbestilling

Sluk motoren før enhver form for rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde, og træk tændrørshætten ud af tændrøret.
**Vigtigt: Sluk omgående for apparatet, og kontakt din serviceforbindelse:**
- I tilfælde af usædvanlig vibration eller støj
- Hvis motoren virker overbelastet eller har fejltænding

**7.1 Rengøring**

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

**7.2 Luftfilter (fig. 5/6)**

Luftfiltret skal renses hver gang efter 30 timers drift.

- Tag luftfilterdækslet (fig. 5) af.
- Tag filterelementet ud (fig. 6).
- Rens filterelementet med sæbevand, skyl efter med klart vand, og lad det tørre godt, inden du sætter det i igen.
- Samling sker i modsat rækkefølge.

**7.3 Tændrør (fig. 7)**

Tjek tændrøret for snavs første gang efter 10 driftstimer, og rens det om nødvendigt med en kobbertrådsbørste. Herefter efterses tændrøret i intervaller à 50 driftstimer.

- Træk tændrørshætten ud med en drejende bevægelse.
- Tag tændrøret af med den medfølgende tændrørsnøgle.
- Samling sker i modsat rækkefølge.

**7.4 Vedligeholdelse**

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

**7.5 Opbevaring**

**Vigtigt:** Hvis der begås fejl i forbindelse med opbevaring, kan følgen være, at der danner sig aflejringer på karburatorens indervæg; det kan besværliggøre startproceduren eller forårsage varig skade på maskinen.

1. Udfør vedligeholdelsesarbejde komplet.
2. Tøm tanken for brændstof (hertil benyttes en almindelig benzinpumpe af plastik, som fås i byggemarkeder).
3. Når brændstoffet er aftappet, startes hækkeklipperen.
4. Lad hækkeklipperen køre videre i tomgang, indtil den stopper. Det vil rense kaburatoren for resterende brændstof.
5. Lad hækkeklipperen køle af (i ca. 5 min.).
6. Tag tændrøret ud (se punkt 7.3).
7. Fyld en teskefuld 2-takts-motorolie i forbrændingskammeret. Træk forsigtigt startsnoren ud nogle gange, så de indvendige komponenter vædes med olien. Sæt tændrøret i igen.
8. Rengør maskinens udvendige hus.
9. Opbevar maskinen et koldt, tørt sted på god afstand af tændkilder og brændbare substanser.

Gødningsmidler eller andre kemiske haveprodukter indeholder ofte substanser, som fremskynder korrosion af metaller. Opbevar ikke maskinen på eller i nærheden af gødningsmidler eller andre kemikalier.

**Genoptagelse af drift**

1. Fjern tændrøret.
2. Træk ud i startsnoren flere gange for at fjerne olierester fra forbrændingskammeret.
3. Rens tændrørskontakterne, eller sæt et nyt tændrør i.
4. Fyld tanken op.

**Transport**

Inden generatoren transporteres, skal benzintanken tømmes, jvf. afsnittet Opbevaring, punkt 2. Groft snavs fjernes fra generatoren med en børste eller en håndkost.

**7.6 Reservedelsbestilling:**

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

## 8. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

## 9. Fejlafhjælpning

| Fejl | Årsag | Handlingsprocedure |
|---|---|---|
| Motor kan ikke startes | Tændrør sidder skævt | Rens tændrør, elektrode-afstand 0,6 mm |
| | Ingen brændstof | Fyld efter med brændstof |
| Generator har for lidt eller ingen spænding | Regulator eller kondensator defekt | Kontakt din forhandler |
| | Kontakt for overstrømsbeskyttelse udløst | Tryk på kontakten, og reducer forbruger |
| | Luftfilter snavset | Rens eller skift filter |

⚠ **Obs!**
Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**Förklaring av skyltar på generatorn (bild 8)**
1. **Obs!** Läs igenom bruksanvisningen.
2. **Obs!** Heta delar. Håll tillräckligt avstånd.
3. **Obs!** Slå ifrån motorn före tankning.
4. **Obs!** Får ej användas i utrymmen som saknar ventilation.

## 1. Allmänna säkerhetsanvisningar

- Inga förändringar får genomföras på strömgeneratorn.
- Använd endast originaldelar för underhåll och tillbehör.
- Varning! Risk för förgiftning! Andas inte in avgaser.
- Se till att barn hålls på avstånd från strömgeneratorn.
- Varning! Risk för brännskador. Rör inte vid avgasanläggningen eller drivaggregatet.
- Använd lämpligt hörselskydd om du befinner dig i närheten av generatorn.
- Varning! Bensin och bensinångor är mycket brandfarliga och explosiva.
- Använd aldrig strömgeneratorn i utrymmen som saknar ventilation. Vid drift i väl ventilerade rum måste avgaserna ledas ut direkt via en avgasslang. Varning! Även om en avgasslang används finns det risk för att giftiga avgaser läcker ut. Av brandsäkerhetsskäl får avgasslangen aldrig riktas mot brännbart material.
- Explosionsfara: Använd aldrig strömgeneratorn i rum med mycket brandfarliga material.
- Varvtalet som har förinställts av tillverkaren får inte ändras. Det finns risk för att strömgeneratorn eller ansluten utrustning tar skada.
- Om du ska transportera strömgeneratorn måste du först säkra den mot att glida eller välta.
- Ställ upp generatorn minst 1 m från byggnader eller ansluten utrustning.
- Ställ strömgeneratorn på en säker plats som inte lutar. Det är förbjudet att vrida eller luta generatorn medan den är i drift.
- Se alltid till att motorn är frånslagen innan du transporterar generatorn eller fyller tanken.
- Var försiktig så att inget bränsle spills ut på motorn eller avgasröret när du fyller tanken.
- Använd aldrig strömgeneratorn vid regn eller snöfall.
- Fatta aldrig tag i strömgeneratorn med våta händer.
- Skydda dig mot elektriska risker. Använd endast godkända och märkta förlängningssladdar (H07RN..) utomhus.
- Om förlängningssladdar används får sladdarnas totala längd för 1,5 mm² inte överskrida 50 m. För 2,5 mm² får 100 m inte överskridas.
- Motor- och generatorinställningarna får inteändras.
- Reparationer och inställningar får endast utföras av behörig fackpersonal.
- Tanka inte strömgeneratorn och töm inte tanken i närheten av öppen låga, eld eller gnistregn. Rökning förbjuden!
- Rör inte vid några mekaniskt rörliga eller heta delar. Ta inte bort några skyddskåpor.
- Strömgeneratorerna får inte utsättas för fukt eller damm. Tillåten omgivningstemperatur -10 till +40°C, max. 1000 m.ö.h., rel. luftfuktighet: 90 % (icke-kondenserande)
- Generatorn drivs av en förbränningsmotor som avger värme i närheten av avgasröret (på motsatta sidan av stickuttagen) samt vid själva avgasöppningen. Eftersom det finns risk för brännskador ska du alltid undvika dessa områden.
- Ljudeffektsnivån (LWA) och ljudtrycksnivån (LWM) som anges i tekniska data motsvarar emissionsnivåerna och är inte tvunget identiska med en säker arbetsnivå. Eftersom det finns ett sammanhang mellan emission och immission, kan denna inte användas för att på ett tillförlitligt sätt bestämma om ytterligare försiktighetsåtgärder eventuellt krävs. Aktuell immission som användaren utsätts för kan påverkas av arbetsrummets utformning eller andra bullerkällor, t ex antal maskiner och angränsande processer samt under vilken tid som en användare är utsatt för buller. Det är dessutom möjligt att den tillåtna immissionen avviker mellan olika länder. Trots detta kan ägaren av maskinen använda denna information för att bättre bedöma vilka risker och faror som föreligger.
- Använd inga elektriska driftenheter (eller förlängningskablar och stickkontakter) som är felaktiga.

⚠ **VARNING!**
**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**
Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.
**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

## 2. Beskrivning av maskinen (bild 1/2)

1 Tanklock
2 Bärhandtag
3 Säkerhetsutlösare
4 Chokereglage
5 Strömbrytare
6 230 V ~ stickuttag
7 Snörstart
8 Bensinkran
9 Skruvsats för montering av bärhandtag
10 Tändstiftsnyckel

## 3. Ändamålsenlig användning

Apparaten är avsedd för alla användningar som kräver en växelspänningskälla på 230 V. Beakta tvunget begränsningarna som anges i säkerhetsanvisningarna. Generatorn används till att driva elverktyg och säkerställa strömförsörjningen till belysningsutrustning.
Om hushållsapparater ska anslutas måste du först se efter i tillverkarens uppgifter om detta är lämpligt. Fråga en behörig återförsäljare för resp. produkt om du är osäker.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

## 4. TEKNISKA DATA

| | |
|---|---|
| Generator. | Synkron |
| Kapslingsklass: | IP 23 |
| Kontinuerlig effekt S1: | 650 VA / 650 W |
| Max. effekt S2 15 min.: | 720 VA / 720 W |
| Nominell spänning: | 230 V ~ |
| Frekvens: | 50 Hz |
| Nominell ström: | 2,8 A ~ |
| Typ drivmotor: | 2-takts luftkyld |
| Cylindervolym: | 63 $cm^3$ |
| Max. effekt: | 0,95 kW / 1,3 hk |
| Bränsle: | Blandning 1:50 |
| Tankvolym: | 4,2 l |
| Förbrukning vid 3/4 belastning | ca. 0,7 l/h |
| Vikt: | 18,5 kg |
| Ljudtrycksnivå $L_{pA}$: | 70 dB(A) |
| Ljudeffektnivå $L_{WA}$ / Osäkerhet K | 87,62 dB(A) / 3,62 dB(A) |
| Tändstift: | NGK BPR5ES |

**Driftslag S1 (kontinuerlig drift)**
Maskinen kan köras kontinuerligt med angiven effekt.

**Driftslag S2 (korttidsdrift)**
Maskinen får köras under kort tid med angiven effekt . Därefter måste maskinen stå still under en viss tid för att den inte ska värmas upp till en otillåten temperatur.

## 5. Före användning

**5.1 Elektrisk säkerhet**
- Elektriska tilledningar och ansluten utrustning måste vara i fullgott skick.
- Anslut endast sådan utrustning vars spänningsvärde överensstämmer med strömgeneratorns utgångsspänning.
- Anslut aldrig strömgeneratorn till elnätet (stickuttag).
- Se till att kabellängden till den förbrukande enheten är så kort som möjligt.

**5.2 Miljöskydd**
- Lämna in nedsmutsat underhållsmaterial och driftvätskor till ett godkänt insamlingsställe.
- Lämna in förpackningsmaterial, metaller och plaster för återvinning.

**5.3 Montera generatorn**
Lyft upp mätbägaren ur tanken (bild 3a) och sätt in den i öppningen på undersidan av tanklocket (bild 3b). Skruva fast tanklocket på tanköppningen. Skruva fast bärhandtaget (2) på tanken med skruvsatsen (9) (bild 3c).

**5.4 Jordning**
För avledning av statiska uppladdningar är det tillåtet att jorda kåpan. Anslut en kabel mellan jordanslutningen på generatorn (bild 4) och en extern jordpunkt (t ex en jordstav).

## 6. Användning

**Obs!** Innan apparaten tas i drift måste du fylla på tanken med en bensinblandning med blandningsförhållandet 1:50. Du kan använda mätbägaren som finns i tankens inre (bild 3b). (**Obs!** Varje delstreck motsvarar 20 ml). Skaka bensinblandningen innan du häller den i tanken.
- Kontrollera nivån i tanken, fyll på vid behov.
- Se till att ventilationen runt om generatorn är tillräcklig.
- Kontrollera att tändkabeln sitter fast vid tändstiftet.
- Kontrollera omgivningen runt om strömgeneratorn.
- Åtskilj all utrustning som ev. har anslutits till strömgeneratorn.

| Blandning | 95-oktanig blyfri bensin | Tvåtaktsolja |
|---|---|---|
| 1:50 | 1l | 20 ml |
| | 2l | 40 ml |
| | 3l | 60 ml |
| | 4l | 80 ml |

**6.1 Starta motorn**
- Öppna bensinkranen (8) genom att vrida den nedåt.
- Ställ strömbrytaren (5) i läge "ON" med nyckel.
- Ställ chokereglaget (4) i läge IØI.
- Starta motorn med snörstarten (7). Dra ordentligt i handtaget. Om motorn inte startar måste du dra ut snöret igen.
- Skjut tillbaka chokereglaget (4) efter att motorn har startat.

**Obs!**
När du startar generatorn med snörstarten finns det risk för rekyler som förorsakas av motorn som startar upp. Var försiktig så att du inte skadar handen. Bär skyddshandskar när du startar generatorn.

**6.2 Belasta strömgeneratorn**
- Anslut apparaterna som ska drivas till 230 V~ stickuttaget (6).

**Obs!** Detta stickuttag får belastas kontinuerligt (S1) med 650  W och under kort tid (S2) med max. 720 W under max. 15 minuter.

- Strömgeneratorn är lämplig för växelspänningsu trustning som kräver 230 V~ .
- Anslut inte generatorn till husets elnät. Det finns risk för att generatorn eller annan elektrisk utrustning som finns i huset skadas.

Obs! Vissa elutrustningar (motorsticksågar, borrmaskiner osv) uppvisar en högre strömbrukning om de måste användas under krävande villkor.

**6.3 Stänga av motorn**
- Låt strömgeneratorn köra en kort stund utan belastning innan du stänger av den. Detta är nödvändigt för att aggregatet ska "efterkylas".
- Ställ strömbrytaren (5) i läge "OFF" med nyckel.
- Stäng bensinkranen.

**Obs! Strömgeneratorn är utrustad med ett överbelastningsskydd.**
Detta skydd kopplar ifrån stickuttaget (6). Tryck in överbelastningsskyddet (3) för att stickuttaget (6) ska avge ström på nytt.

**Obs! Om detta inträffar ofta måste du reducera den elektriska effekten som tas från strömgeneratorn eller koppla ifrån defekta apparater.**

## 7. Rengöring, underhåll, förvaring och reservdelsbeställning

Koppla ifrån motorn och dra av tändstiftskontakten från tändstiftet varje gång innan du ska rengöra eller underhålla motorn.

**Varning! Slå genast ifrån generatorn och kontakta din service-station:**
- Vid ovanliga vibrationer eller ljud
- Om motorn verkar vara överbelastad eller har feltändningar
- Om avgaserna är mycket mörka eller ljusa

**7.1 Rengöra maskinen**
- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

**7.2 Luftfilter (bild 5/6)**
Luftfiltret bör rengöras var 30:e drifttimme.
- Ta bort luftfilterlocket (bild 5).
- Ta bort luftfilterelementet (bild 6).
- Rengör filterelementet med såpvatten, spola ur det med rent vatten och låt det torka ordentligt innan det monteras in på nytt.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

**7.3 Tändstift (bild 7)**
Kontrollera tändstiftet för första gången efter 10 drifttimmar med avseende på nedsmutsning och rengör det vid behov med en trådborste av koppar. Utför därefter underhåll på tändstiftet var 50:e drifttimme.
- Dra av tändstiftskontakten med en vridande rörelse.
- Skruva ut tändstiftet med den bifogade tändstifts-nyckeln.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

**7.4 Underhåll**
- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

**7.5 Förvaring**
**Obs!** Om dessa arbetssteg inte beaktas finns det risk för att avlagringar bildas på förgasarens innervägg. Denna avlagring kan leda till att det blir svårt att starta maskinen eller att permanenta skador uppstår under förvaringen.
1. Genomför alla underhållsarbeten.
2. Tappa av bränslet som finns i tanken (använd en normal bensinpump av plast som du kan köpa på en byggmarknad).
3. Starta maskinen efter att du har tappat ur bränslet.
4. Låt maskinen köra i tomgång tills den stannar av sig själv. Detta rengör förgasaren från resterande bränsle.
5. Låt maskinen svalna (ca 5 minuter).
6. Skruva ut tändstiftet (se punkt 7.3).
7. Fyll på en tesked tvåtaktsmotorolja i förbränningskammaren. Dra ut startsnöret försiktigt ett par gånger så att oljan appliceras på de inre komponenterna. Sätt i tändstiftet på nytt.
8. Rengör maskinens ytterkåpa.

9. Förvara maskinen på en sval och torr plats på tillräckligt avstånd från tändkällor och brännbara ämnen.

Gödselmedel och andra kemiska trädgårdsprodukter innehåller ämnen som starkt främjar korrodering av metall. Förvara aldrig maskinen på eller i närheten av gödselmedel eller andra kemikalier.

**Ny driftstart**
1. Ta ut tändstiftet.
2. Dra ut startsnöret flera gånger för att rengöra förbränningskammaren från oljerester.
3. Rengör tändstiftskontakterna eller montera in ett nytt tändstift.
4. Fyll på tanken.

**Transport**
Om du vill transportera generatorn måste du först tömma bensintanken enligt beskrivningen vid underpunkt 2 i kapitlet “Förvaring”. Ta bort smuts från generatorn med en kvast eller en handborste.

**7.6 Reservdelsbeställning**
Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:
- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

## 8. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.
Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

## 9. Åtgärda störningar

| Störning | Orsak | Åtgärder |
|---|---|---|
| Motorn kan inte startas | Tändstiftet är sotigt<br>Inget bränsle<br><br>brak paliwa | Rengör tändstiftet, elektrod-<br>gap 0,6 mm<br><br>Fyll på bränsle |
| Genratorn avger för låg eller ingen spänning alls | Regleringen eller kondensatorn är defekt<br><br>Överströmsutlösaren har löst ut<br><br>Luftfiltret är nedsmutsat | Kontakta din försäljare<br><br>Tryck på knappen och anslut färre antal förbrukande enheter<br><br>Rengör eller byt ut filtret |

⚠ **Pažnja!**
Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, proslijedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

**Tumačenje natpisnih pločica na uređaju (slika 8)**
1. **Pozor!** Pročitajte upute za uporabu.
2. **Pozor!** Vrući dijelovi. Držite razmak.
3. **Pozor!** Dok punite tank gorivom, isključite motor.
4. **Pozor!** Nemojte koristiti u neprozračenim prostorijama.

## 1. Opće sigurnosne napomene

- Na generatoru struje ne smiju se poduzimati nikakve izmjene.
- Za održavanje i pribor smiju se koristiti samo originalni dijelovi.
- Pažnja: Opasnost od trovanja; ne smiju se udisati ispušni plinovi.
- Djecu držite podalje od generatora struje
- Pažnja: Opasnost od zadobivanja opeklina; ne dodirujte ispušni sustav
- Ako se nalazite u blizini uređaja, nosite prikladnu zaštitu za sluh.
- Pozor: benzin i benzinske pare lako su zapaljivi tj. eksplozivni.
- Generator struje ne pogonite u neprozračenim prostorijama. Kod rada u dobro prozračenim prostorijama ispušni plinovi moraju se odvoditi putem ispušnog crijeva direktno u otvoren prostor. Pažnja: Kod pogona s ispušnim crijevom takodjer se mogu oslobadjati otrovni plinovi. Zbog opasnosti od požara ispušno crijevo se nikad ne smije usmjeriti na zapaljive materijale.
- Opasnost od eksplozije: Generator struje nikad ne pogonite u prostorijama s lako zapaljivim materijalima.
- Ne smije se mijenjati tvornički podešen broj okretaja. Generator struje ili priključeni uredjaji mogu se oštetiti.
- Tijekom transporta generator struje osigurajte od klizanja i prevrtanja.
- Generator postavite na minimalnoj udaljenosti od 1m od objekata ili priključenih uredjaja.
- Za generator struje odaberite sigurno, ravno mjesto. Zabranjeno je okretanje, prevrtanje ili promjena lokacije tijekom rada generatora.
- Prilikom transporta ili punjenja benzina uvijek isključite motor.
- Pripazite da kod punjenja ne razlijete gorivo po motoru ili ispušnom otvoru.
- Generator struje ne rabite kad kiši ili sniježi.
- Nikad ne dodirujte generator mokrim rukama
- Zaštitite se od opasnosti od električne energije. Na otvorenom koristite samo za to dopuštene i na odgovarajući način označene produžne kabele (H07RN).
- Ukupna duljina korištenih produžnih kabela ne smije biti veća od 50 m za 1,5 mm² odnosno veća od 100 m za 2,5 mm².
- Ne mijenjajte podešenost motora i generatora.
- Popravke i podešavanja smije izvoditi samo ovlašteno stručno osoblje.
- Ne punite, odnosno ne praznite spremnik u blizini otvorenog svjetla, vatre ili iskrenja. Ne pušite!
- Ne dirajte mehanički pokretne kao ni vruće dijelove. Ne uklajnjajte zaštitne pokrove.
- Uredjaj ne smije biti izložen vlazi ni prašini. Dopuštena temperatura okoline -10 do +40°, maks. nadmorska visina 1000 m, rel. vlažost zraka: 90 % (nema kondenziranja)
- Generator pogoni motor s unutrašnjim sagorijevanjem koji u području ispuha (na strani suprotnoj od utičnice) i ispušnog otvora stvara toplinu. Izbjegavajte biti u blizini ovih površina jer postoji opasnost od zadobivanja opeklina.
- Vrijednosti navedene kod tehničkih podataka pod razinom snage buke (LWA) i razinom zvučnog tlaka (LWM) predstavljaju razinu emisije i nisu obavezno sigurne radne razine. Budući da postoji veza izmedju razine emisije i imisije, one se ne mogu pouzdano uzeti u obzir za odredjivanje eventualno potrebnih, dodatnih mjera opreza. Faktori koji utječu na aktualnu razinu imisije radne sile uključuju svojstva radnog prostora, druge izvore buke itd. kao npr. broj strojeva i druge granične procese i vremenske intervale koji korisnika izlažu buci. Dopuštena razina imisije može odstupati od države do države. Osim toga ova informacija daje korisniku stroja mogućnost da bolje procjeni rizik i opasnosti.
- Nemojte koristiti neispravna električna pogonska sredstva (ni produžne kabele niti utične spojeve).

⚠ **UPOZORENJE!**
**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**
Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.
**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

## 2. Opis uredjaja (sl. 1/2)

1 Poklopac spremnika
2 Ručka za nošenje
3 Sigurnosni relej
4 Poluga čoka
5 Sklopka za uključenje/isključenje
6 230 V~ utičnica
7 Reverzivni pokretač
8 Pipac za benzin
9 Komplet vijaka za montažu ručke za nošenje
10 Ključ svjećice za paljenje

## 3. Namjenska uporaba

Uredjaj je prikladan za primjene koje predvidjaju priključivanje na izvor izmjeničnog napona od 230 V. Obavezno obratite pažnju na ograničenja u sigurnosnim napomenama. Svrha generatora je pogon elektroalata i opskrba izvora svjetlosti strujom.
Kod kućanskih aparata molimo da provjerite prikladnost prema dotičnim proizvodjačevim podacima. U slučaju sumnje potražite informaciju kod ovlaštenog dobavljača dotičnog uredjaja.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

## 4. TEHNIČKI PODACI

| | |
|---|---|
| Generator. | sinkroni |
| Vrsta zaštite: | IP 23 |
| Trajna snaga S1: | 650 VA / 650 W |
| Maksimalna snaga S2 15 min: | 720 VA / 720 W |
| Nazivni napon: | 230 V ~ |
| Nazivna struja: | 2,8 A ~ |
| Frekvencija: | 50 Hz |
| Izvedba pogonskog motora: | 2-taktni, hladjen zrakom |
| Stapajni prostor: | 63 $cm^3$ |
| Maks. snaga: | 0,95 KW / 1,3 PS |
| Gorivo: | Smjesa 1:50 |
| Sadržaj spremnika: | 4,2 l. |
| Potrošnja kod 3/4 opterećenja | oko 0,7 l/h |
| Težina: | 18,5 kg |
| Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$: | 70 dB(A) |
| Intenzitet buke $L_{WA}$ / nesigurnost K | 87,62 dB(A) / 3,62 dB(A) |
| Svjećica: | NGK BPR5ES |

**Vrsta pogona S1 (stalni pogon)**
Stroj može stalno raditi s navedenom snagom.

**Vrsta pogona S2 (kratkotrajni pogon)**
Stroj smije raditi samo kratkotrajno s navedenom snagom. Nakon toga stroj mora mirovati u nekom vremenskom intervalu kako se ne bi nedopušteno pregrijao.

## 5. Prije puštanja u rad

**5.1 Električna sigurnost:**
- Električni vodovi i priključeni uredjaji moraju biti u besprijekornom stanju.
- Smiju se priključiti samo oni uredjaji čiji podaci o naponu odgovaraju izlaznom naponu generatora struje.
- Generator struje nikad ne spajajte na strujnu mrežu (utičnicu).
- Duljine vodova do potrošača trebaju biti što kraće.

**5.2 Zaštita okoline**

- Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale ostavite na sabiralištima predvidjenim za njihovo zbrinjavanje.
- Materijal ambalaže, metal i plastiku treba reciklirati.

**5.3 Montaža**

Izvadite mjernu posudu iz spremnika (slika 3a) i utaknite u otvor na donjoj starni poklopca spremnika (slika 3b). Poklopac navrnite na zatvarač spremnika. Ručku za nošenje (2) pričvrstite pomoću kompleta vijaka (9) na spremnik (slika 3c).

**5.4 Uzemljenje**

Za odvođenje statičkog elektriciteta dopušteno je uzemljenje uređaja. U tu svrhu na jednoj strani spojite kabel na priključak za uzemljenje generatora (sl. 4), a na drugoj strani ga spojite s vanjskom masom (npr. štapasti uzemljivač).

## 6. Upravljanje

**Pažnja!** Prije prvog puštanja u pogon spremnik napunite benzinskom smjesom u omjeru od 1: 50. U tu svrhu možete upotrijebiti mjernu čašu koja se nalazi u unutrašnjosti spremnika (sl. 3b). (**Pažnja:** Količina punjenja po podjelnoj crti iznosi 20 ml). Prije nego benzinsku smjesu natočite u spremnik, morate je protresti.

- Provjerite razinu goriva, eventualno ga nadopunite
- Pobrinite se za dostatno prozračivanje uredjaja
- Provjerite je li kabel za paljenje pričvršćen na svjećicu
- Procijenite neposrednu okolinu generatora
- Odvojite od generatora eventualno priključeni električni uredjaj

| Smjesa | Normalni bezolovni benzin | 2- takta - ulje |
|---|---|---|
| 1:50 | 1l | 20 ml |
| | 2l | 40 ml |
| | 3l | 60 ml |
| | 4l | 80 ml |

**6.1 Pokretanje motora**

- Otvorite pipac za benzin (8); u tu svrhu ga okrenite prema dolje.
- Sklopku za uključivanje/isključivanje (5) stavite u položaj "ON”.
- Polugu čoka (4) stavite u položaj I\I.
- Motor pokrenite pomoću reverzivnog pokretača (7); u tu svrhu snažno povucite ručku, ako se motor ne pokrene, još jednom povucite ručku.
- Nakon pokretanja motora polugu čoka (4) ponovno vratite natrag.

**Pozor!**

Kod pokretanja reverzivnim pokretačem može doći do ozljeđivanja ruke zbog iznenadnog povratnog udarca kojeg uzrokuje motor koji se pokreće. Zbog toga prilikom pokretanja nosite zaštitne rukavice.

**6.2 Opterećivanje generatora struje**

- Uredjaje koje treba pogoniti priključite na utičnicu od 230 V~ (6)
  Pažnja: Ova utičnica smije se stalno (S1) opteretiti sa 650W i kratkotrajno (S2) maks. 15 minuta s 720 W.
- Generator struje prikladan je za uredjaje s izmje ničnim naponom od 230 V~.
- Ne priključujte generator na kućnu mrežu jer može doći do njegovog oštećenja ili oštećenja drugih električnih uredjaja u kući.

Napomena: Neki uredjaji (motorne ubodne pile, bušilice itd.) mogu zbog korištenja u otežanim uvjetima imati povećanu potrošnju struje.

**6.3 Isključivanje motora**

- Prije nego isključite generator ostavite ga da nakratko radi bez opterećenja kako bi se "ohladio”.Sklopku za uključivanje/isključivanje (5) stavite pomoću ključa u položaj "OFF”.
- Zatvorite pipac za benzin.

**Pažnja! Generator struje je opremljen zaštitom od preopterećenja.**

Ona isključuje utičnicu (6). Pritiskom na zaštitu od preopterećenja (3) utičnica (6) se ponovno može staviti u pogon.
Pažnja! U tom slučaju smanjite električnu snagu koju uzimate generatoru struje ili uklonite priključene neispravne uredjaje.

## 7. Čišćenje, održavanje, skladištenje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja i održavanja ugasite motor i izvucite utikač svjećice.

**Pažnja: Odmah isključite uredjaj i potražite pomoć Vaše servisne službe:**
- kod neuobičajenih vibracija ili buke
- kad se čini da je motor preopterećen ili pogrešno pali

### 7.1 Čišćenje
- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrl jajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

### 7.2 Filtar za zrak (sl. 5/6)
Filtar za zrak trebao bi se čistiti svakih 30 radnih sati.
- Uklonite poklopac filtra za zrak (sl. 5)
- Uklonite element filtra (sl. 6)
- Očistite element filtra sapunicom, isperite ga čistom vodom i prije nego ga ponovno ugradite neka se dobro posuši.
- Montažu obavite obrnutim redoslijedom

### 7.3 Svjećica (sl. 7)
Provjerite zaprljanost svjećice prvi put nakon 10 radnih sati i po potrebi je očistite pomoću četkice od bakrene žice. Nakon toga svjećicu održavajte svakih 50 radnih sati.
- Jednim okretom izvucite utikač svjećice.
- Svjećicu uklonite priloženim ključem.
- Montažu obavite obrnutim redoslijedom

### 7.4 Održavanje
- U unutrašnjosti uredjaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

### 7.5 Skladištenje
**Pozor:** Posljedica pogreške pri izvođenju tih koraka može biti stvaranje naslaga na stjenkama rasplinjača koje otežavaju pokretanje stroja ili njegovo trajno oštećenje.

1. Provedite sve opće radove održavanja koji su opisani u odlomku Održavanje u ovim uputama za uporabu.
2. Ispustite gorivo iz spremnika (za to upotrijebite standardnu plastičnu pumpu za benzin).
3. Kad ispustite gorivo, pokrenite stroj.
4. Pustite da stroj radi u praznom hodu tako dugo dok se ne zaustavi. Taj postupak će očistiti rasplinjač od ostatka goriva.
5. Ostavite stroj da se hladioko 5 minuta)
6. Uklonite svjećicu (vidi točku 7.3).
7. Stavite u komoru za sagorijevanje jednu čajnu žličicu ulja za dvotaktne motore. Nekoliko puta pažljivo povucite uže pokretača kako bi se podmazali unutrašnji sastavni dijelovi. Umetnite natrag svjećicu.
8. Očistite vanjsko kućište stroja.
9. Stroj čuvajte na hladnom i suhom mjestu izvan dometa zapaljivih izvora i supstanci.

Gnojiva i drugi kemijski proizvodi za vrt često sadrže supstance koje ubrzavaju koroziju metala. Stroj nemojte skladištiti na ili u blizini takvih gnojiva ili kemikalija.

**Ponovno puštanje u pogon**
1. Uklonite svjećicu.
2. Više puta povucite uže pokretača kako biste komoru za sagorijevanje očistili od ostataka ulja.
3. Očistite kontakte svjećice ili stavite novu svjećicu.
4. Napunite spremnik za gorivo.

**Transport**
Ako želite transportirati uređaj, prvo ispraznite tank s benzinom kao što je objašnjeno u poglavlju Skladištenje, točka 2. Očistite uređaj od veće prljavštine četkom ili metlicom.

### 7.6 Narudžba rezervnih dijelova:
Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:
- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

## 8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.
Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

## 9. Uklanjanje smetnji

| Smetnja | Uzrok | Mjera |
|---|---|---|
| motor se ne može pokrenuti | čadjava svjećica za paljenje | očistiti svjećicu, razmak izmedju elektroda 0,6 mm |
| | nema goriva | napuniti gorivo |
| generator ima premali napon ili ga uopće nema | neispravan regulator ili konden-zator | potražiti stručni servis |
| | aktivirana zaštita od preopterećenja | aktivirati sklopku i smanjiti broj potrošača |
| | zaprljan filtar za zrak | očistiti ili zamijeniti filtar |

⚠ **Pažnja!**
Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

**Objašnjenja natpisnih pločica na uređaju (slika 8)**
1. **Pažnja!** Pročitajte uputstva za upotrebu.
2. **Pažnja!** Vrući delovi. Držite odstojanje.
3. **Pažnja!** Za vreme punjenja gorivom ugasite motor.
4. **Pažnja!** Nemojte da koristite uređaj u neprovetrenim prostorijama.

## 1. Bezbednosne napomene

- Na generatoru struje ne smeju da se prave nikakve promene.
- Za održavanje i zamenu pribora treba da se koriste samo originalni delovi.
- Pažnja: opasnost od trovanja, ispušni gasovi, goriva i maziva su otrovni, ispušni gasovi ne smeju da se udišu.
- Deca treba da se drže podalje od generatora struje.
- Pažnja: opasnost od zadobivanja opekotina; ne dodirujte ispušni sistem.
- Ako se nalazite u blizini uređaja, nosite odgovarajuću zaštitu za sluh.
- Pažnja: benzin i benzinske pare lako su zapaljivi tj. eksplozivni.
- Generator struje ne koristite u neprovetrenim ili lako zapaljivim prostorijama. Kada se generator struje koristi u dobro provetrenim prostorijama, ispušni gasovi moraju da se odvode putem ispušnog creva direktno u otvoren prostor. Pažnja: kod pogona s ispušnim crevom takođe mogu da se oslobađaju otrovni gasovi. Zbog opasnosti od požara ispušno crevo nikada ne sme da se usmeri na zapaljive materijale.
- Opasnost od eksplozije: Generator struje nikada ne pogonite u prostorijama s lako zapaljivim materijalima.
- Ne sme da se menja fabrički podešen broj obrtaja. Generator struje ili priključeni uređaji mogu da se oštete.
- Tokom transporta generator struje osigurajte od klizanja i prevrtanja.
- Generator postavite na minimalnom razmaku od 1 m od objekata ili priključenih uređaja.
- Za generator struje odaberite sigurno, ravno mesto. Zabranjeno je okretanje, prevrtanje ili promena lokacije tokom rada generatora.
- Kod transporta ili punjenja benzina uvek isključite motor.
- Pripazite da kod punjenja ne rasipate gorivo po motoru ili ispušnom otvoru.
- Generator struje ne koristite kad pada kiša ili sneg.
- Nikada ne dotičite generator mokrim rukama
- Zaštitite se od električnih opasnosti.
- Na otvorenom koristite samo za to dozvoljene i na odgovarajući način označene produžne kablove (H07RN..).
- Ukupna duljina korišćenih produžnih kablova ne sme da bude veća od 50 m za 1,5 $mm^2$, odnosno veća od 100 m za 2,5 $mm^2$.
- Ne menjajte podešenost motora i generatora.
- Popravke i podešavanja sme da izvodi samo ovlašćeno stručno osoblje.
- Ne punite, odnosno ne praznite tank u blizini otvorenog svetla, vatre ili iskrenja. Ne pušite!
- Ne dirajte mehanički gibljive kao ni vruće delove. Ne uklanjajte zaštitne pokrove.
- Uređaj ne sme da bude izložen vlazi ni prašini. Dozvoljena temperatura okoline -10 do +40°, maks. 1000 m NN, rel. vlažnost vazduha: 90 % (nema kondenzovanja)
- Generator pokreće motor s unutrašnjim sagorevanjem koji u području ispušnog sistema (na suprotnoj strani od utičnice) i ispušnog izlaza stvara toplotu. Zbog toga izbegavajte blizinu tih površina zbog opasnosti od zadobivanja opekotina kože.
- Vrednosti navedene kod tehničkih podataka za nivo snage buke (LWA) i nivoa zvučnog pritiska (LWM) predstavljaju nivo emisije, a ne neminovno bezbedne nivoe za rad. Pošto postoji veza između nivoa emisije i imisije, ona ne može pouzdano da se koristi za određivanje eventuelno potrebnih, dodatnih mera opreza. Faktori uticaja na aktuelni nivo imisije radne snage uključuju svojstva radnog prostora, druge izvore buke itd., kao npr. broj mašina i drugih ograničavajućih procesa kao i vremena tokom kojeg je korisnik izložen buci. Isto tako, dozvoljeni nivo imisije odstupa od zemlje do zemlje. Međutim, ove informacije ipak daju korisniku mašine mogućnost da naprave bolju procenu rizika i opasnosti.
- Nemojte da koristite neispravna električna pogonska sredstva (ni produžne kablove niti utične spojeve).

⚠ **UPOZORENJE!**
**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**
Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.
**Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**

## 2. Opis uređaja (slika 1/2)

1. Poklopac tanka
2. Drška za nošenje
3. Sigurnosni relej
4. Poluga čoka
5. Prekidač za uključivanje/isključivanje
6. Utičnica od 230 V
7. Reverzivni starter
8. Ventil za benzin
9. Komplet zavrtanja za montažu drške za nošenje
10. Ključ svećice za paljenje

## 3. Namensko korišćenje

Uređaj je podesan za primene koje predviđaju pogon na izvoru naizmeničnog napona od 230 V. Obavezno obratite pažnju na ograničenja u bezbednosnim napomenama. Svrha generatora je pogon elektroalata i snabdevanje izvora rasvete strujom. Kod domaćinskih aparata molimo da proverite njihovu podobnost prema dotičnim podacima proizvođača. U slučaju sumnje raspitajte se kod ovlašćenog specijalizovanog prodavca dotičnog uređaja.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

## 4. Tehnički podaci

| | |
|---|---|
| Generator: | sinhroni |
| Vrsta zaštite: | IP23 |
| Trajna snaga S1: | 650 VA / 650 W |
| Maksimalna snaga S2 15min: | 720 VA / 720 W |
| Nazivni napon: | 230 V~ |
| Nazivna struja: | 2,8 A ~ |
| Frekvencija: | 50 Hz |
| Vrsta izvedbe pogonskog motora: | 1 cil. 2 taktni, hlađen vazduhom |
| Stapajni prostor: | 63 $cm^3$ |
| Maks. snaga: | 0,95 kW / 1,3 PS |
| Gorivo: | smeša 1:50 (2 %) |
| Sadržaj tanka: | 4,2 l |
| Utrošak kod 2/3 opterećenja: | cirka 0,7 l/h |
| Težina: | 18,5 kg |
| Nivo zvučnog pritiska $L_{pA}$: | 70 dB(A) |
| Nivo snage buke $L_{WA}$ / nesigurnost K | 87,62 dB(A) / 3,62 dB(A) |
| Svećica za paljenje: | NGK BPR5ES |

**Vrsta pogona S1 (stalni pogon)**
Mašina može da radi stalno s navedenom snagom.

**Vrsta pogona S2 (kratkotrajni pogon)**
Mašina može da radi kratkotrajno s navedenom snagom. Nakon toga mašina mora da miruje neko vreme kako se ne bi zagrejala više nego je dozvoljeno.

## 5. Prije puštanja u rad

**5.1 Električna sigurnost:**
Električni vodovi i priključeni uređaji moraju da budu u besprekornom stanju.
Smeju da se priključuju samo oni uređaji čiji podaci o naponu odgovaraju izlaznom naponu generatora struje.
Generator struje nikada ne spajajte na strujnu mrežu (utičnicu).
Duljine vodova do potrošača trebaju budu što kraće.

**5.2 Zaštita okoline**
Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale ostavite na sakupljalištima koja su predviđena za njihovo zbrinjavanje.

Materijal ambalaže, metal i plastiku treba reciklirati.

**5.3 Montaža**
Izvadite mernu posudu iz tanka (slika 3a) i utaknite u otvor na donjoj strani poklopca tanka (slika 3b). Poklopac navrnite na zatvarač tanka. Dršku za nošenje (2) pričvrstite pomoću kompleta zavrtanja (9) na tank (slika 3c).

**5.4 Uzemljenje**
Za odvođenje statičkog elektriciteta dozvoljeno je uzemljenje uređaja. U tu svrhu na jednoj strani spojite kabl na priključak za uzemljenje generatora (sl. 4), a na drugoj strani ga spojite sa spoljnom masom (npr. štapasti uzemljivač).

## 6. Upravljanje

**Pažnja!** Pre prvog puštanja u rad treba da napunite tank smešom goriva u mešavinskom odnosu 1:50. U tu svrhu možete da upotrebite mernu posudu koja se nalazi u unutrašnjosti tanka (sl. 3b) (**Pažnja:** količina punjenja po liniji podele iznosi 20 ml). Benzinsku smešu morate pre punjenja tanka da protresete.

- Proverite nivo goriva, eventualno ga dospite
- Pobrinite se za dovoljno provetravanje uređaja.
- Proverite je li kabl za paljenje pričvršćen na svećicu.
- Procenite neposrednu okolinu generatora.
- Odvojite od generatora eventuelno priključen električni uređaj.

| Smeša | Normalan, bezolovan benzin | Ulje za 2- taktne motore |
|---|---|---|
| 1:50 | 1l | 20 ml |
| | 2l | 40 ml |
| | 3l | 60 ml |
| | 4l | 80 ml |

**6.1 Pokretanje motora**
- Otvorite ventil za benzin (8); u tu svrhu ga okrenite prema dole.
- Prekidač za uključivanje/isključivanje (5) stavite u položaj “ON”.
- Polugu čoka (4) stavite u položaj I \ I .
- Motor pokrenite pomoću reverzivnog startera (7); u tu svrhu snažno povucite dršku, ako se motor ne pokrene, još jednom povucite dršku.
- Polugu čoka (4) pomerite nakon pokretanja motora (nakon cirka 15-30 s) udesno.

**Pažnja!**
Kod pokretanja reverzivnim starterom može da dođe do povrede ruke zbog iznenadnog povratnog udarca kojeg uzrokuje motor koji se pokreće. Zbog toga kod pokretanja nosite zaštitne rukavice.

**6.2 Opterećivanje generatora struje**
- Uređaje koje nameravate koristiti priključite na utičnicu od 230 V~ (6).

**Pažnja:** Ta utičnica sme da se optereti trajno (S1) sa 650 W i kratkotrajno (S2) na maks. 15 minuta sa 720 W.

- Generator struje podesan je samo za uređaje s naizmeničnim naponom od 230 V~.
- Ne priključujte generator na mrežu za domaćinstvo jer to može da prouzroči oštećenje generatora ili ostalih električnih uređaja u kući.

Napomena: Neki elektro uređaji (motorne ubodne testere, bušilice itd.) imaju velik utrošak struje ako se koriste pod otežanim uslovima.

**6.3 Isključivanje motora**
- Pre nego ćete da isključite generator struje, pustite ga da radi bez opterećenja tako da agregat može da se ohladi.
- Prekidač za uključivanje/isključivanje (5) stavite u položaj “STOP”.
- Zatvorite ventil za benzin.

**Pažnja! Generator struje ima zaštitu od preopterećenja.**
Ona isključuje utičnicu (6). Pritiskom na zaštitu od preopterećenja (3) utičnica (6) može ponovo da se stavi u pogon.

**Pažnja! U tom slučaju smanjite električnu snagu koju uzimate generatoru struje ili uklonite neispravno priključene uređaje.**

## 7. Čišćenje, održavanje, skladištenje i porudžbina rezervnih delova

Pre svih radova čišćenja i održavanja ugasite motor i izvucite utikač svećice.

**Pažnja: Odmah isključite uređaj i potražite pomoć Vaše servisne službe:**
- Kod neuobičajenih vibracija ili buke
- Kada se čini da je motor preopterećen ili pogrešno pali.

**7.1 Čišćenje**

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

**7.2 Filter za vazduh (sl. 5/6)**

Filter za vazduh trebalo bi da se očisti svakih 30 časova rada.

- Uklonite poklopac s filtera za vazduh (sl. 5)
- Uklonite filterski element (sl. 6)
- Očistite filterski element sapunicom, isperite ga čistom vodom i ostavite da se pre ponove montaže dobro osuši.
- Sastavljanje se odvija obrnutim redosledom.

**7.3 Svećica za paljenje (sl. 7)**

Zaprljanost svećica proverite prvi put nakon 10 časova rada i po potrebi je očistite četkicom od bakrene žice. Nakon toga svećicu održavajte svakih 50 radnih časova.

- Okretom izvucite utikač svećice.
- Priloženim ključem odvrnite svećicu.
- Sastavljanje se odvija obrnutim redosledom.

**7.4 Održavanje**

- U unutrašnjosti uredjaja nema dijelova koje treba održavati.

**7.5 Skladištenje**

**Pažnja:** Greška u sleđenju ovih koraka može da prouzroči stvaranje naslaga na unutrašnjoj strani rasplinjača koje mogu da otežaju pokretanje ili ostave trajne štete kod skladištenja.

1. Provedite sve opšte radove održavanja koji su pomenuti u odlomku Održavanje u uputstvima za upotrebu.
2. Ispustite gorivo iz tanka (upotrebite standardnu plastičnu pumpu za benzin iz prodavnice građevinskog materijala).
3. Nakon što gorivo iscuri, pokrenite mašinu.
4. Ostavite mašinu da radi dalje u praznom hodu tako dugo dok se ne zaustavi. Taj postupak očistiće rasplinjač od ostataka goriva.
5. Ostavite mašinu da se ohladi (cirka 5 minuta)
6. Odstranite svećicu za paljenje (vidi tačku 7.3).
7. Sipajte jednu čajnu kašiku motornog 2-taktnog ulja u komoru za izgaranje. Nekoliko puta povucite uže pokretača kako bi se unutrašnji sastavni delovi nakvasili uljem. Ponovo umetnite svećicu za paljenje.
8. Očistite spoljno kućište mašine.
9. Mašinu čuvajte na hladnom, suvom mestu van domašaja zapaljivih izvora i supstanci

Umetna đubriva ili slični hemijski proizvodi za baštu često sadrže supstance koje ubrzavaju koroziju metala. Nemojte da skladišite mašinu na ili u blizini umetnih đubriva ili drugih hemikalija.

**Ponovo puštanje u rad**

1. Uklonite svećicu.
2. Brzo višeputa izvucite uže startera kako biste komoru za izgaranje očistili od ostataka ulja.
3. Očistite kontakte svećica ili umetnite nove svećice.
4. Napunite tank.

**Transport**

Ako želite da transportirate uređaj, pre toga ispraznite tank za benzin kao što je prikazano pod podtačkom 2 u poglavlju Skladištenje. Četkom ili metlicom očistite uređaj od veće prljavštine.

**7.6 Naručivanje rezervnih dijelova**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uredjaja
- broj artikla uredjaja
- identifikacijski broj uredjaja
- katalośki broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu www.isc-gmbh.info

## 8. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

## 9. Uklanjanje smetnji

| Smetnja | Uzrok | Mera |
|---|---|---|
| Motor ne može da se pokrene. | Svećica za paljenje je zarđala.<br><br>Nema goriva. | Očistite odnosno zamenite svećicu. Razmak elektroda 0,6 mm<br><br>Dospite gorivo / dajte na kontrolu ventil za benzin |
| Generator ima premali napon ili ga uopšte nema. | Kvar na regulatoru ili kondenzatoru.<br><br>Aktivirao se prekidač za zaštitu od preopterećenja.<br><br>Zaprljan filter za vazduh. | Potražite pomoć specijalizovanog prodavca<br><br>Pritisnite prekidač i smanjite potrošače.<br><br>Očistite filter ili ga zamenite. |

**⚠ Pozor!**
Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**Objasnění štítků s pokyny na přístroji (obr . 8)**
1. **Pozor!** Přečíst si návod k obsluze.
2. **Pozor!** Horké díly. Udržovat odstup.
3. **Pozor!** Během plnění paliva odstavit motor.
4. **Pozor!** Neprovozovat v nevětraných prostorách.

## 1. Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Na generátoru nesmí být prováděny žádné změny.
- Na údržbu a jako příslušenství smí být používány výhradně originální náhradní díly.
- Pozor: nebezpečí otravy, spaliny nesmí být vdechovány.
- Děti nepouštět do blízkosti generátoru.
- Pozor: nebezpečí popálení, nedotýkat sevýfukového zařízení a hnacího agregátu.
- Pokud se pohybujete v blízkosti přístroje, používejte vhodnou ochranu sluchu.
- Pozor: Benzín a výpary benzínu jsou lehce zápalné, resp. výbušné.
- Generátor nikdy neprovozovat v nevětraných místnostech. Při provozu v dobře větraných prostorách musí být spaliny odváděny výfukovou hadicí přímo ven. Pozor: také při provozu výfukové hadice mohou unikat jedovaté spaliny. Kvůli nebezpečí požáru nesmí být výfuková hadice nikdy namířena na hořlavé látky.
- Nebezpečí výbuchu: generátor nikdy neprovozovat v prostorách s lehce zápalnými látkami.
- Výrobcem přednastavený počet otáček nesmí být změněn. Mohlo by dojít k poškození generátoru nebo připojených přístrojů.
- Během transportu musí být generátor zajištěn proti převrácení a posunutí.
- Generátor umístit minimálně 1 m od budov nebo připojených přístrojů.
- Generátor umístit na bezpečném, rovném místě. Vyvarovat se otáčení nebo naklánění nebo změny stanoviště během provozu.
- Při dopravě a doplňování paliva motor vždy vypnout.
- Dbát na to, aby při plnění nádrže nebylo palivo vylito na motor nebo výfuk.
- Generátor nikdy neprovozovat za deště nebo sněžení.
- Na generátor nikdy nesahat mokrýma rukama.
- Chraňte se před nebezpečím způsobeným elektrickým proudem. Na volném prostranství používejte pouze schválené a řádně označené prodlužovací kabely (H07RN..).
- Při použití prodlužovacích kabelů nesmí jejich celková délka u průřezu 1,5 mm² překračovat 50 m, u průřezu 2,5 mm² 100 m.
- Na nastavení motoru a generátoru nesmí být prováděny žádné změny.
- Opravné a seřizovací práce smí provádět pouze autorizovaný odborný personál.
- Palivo nedoplňovat, resp. vypouštět v blízkosti otevřeného světla, ohně nebo výletu jisker!
- Nedotýkejte se žádných mechanicky pohybovaných nebo horkých dílů. Neodstraňujte žádné ochranné kryty.
- Přístroje nesmí být vystaveny vlhkosti nebo prachu. Přípustná teplota okolí -10 až +40°, max. nadmořská výška 1000 m, rel. vlhkost vzduchu: 90 % (nekondenzující).
- Generátor je poháněn spalovacím motorem, který v oblasti výfuku (na protilehlé straně zásuvek) a výstupu výfuku vytváří žár. Z důvodů popálení kůže se těmto povrchům vyhýbejte.
- U technických dat uvedených pod hodnotami "Hladina akustického výkonu (LWA)" a "Hladina akustického tlaku (LWM)" se jedná o emisní hodnoty a nemusí tím současně být také bezpečnými hodnotami na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jsou-li nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů, a dobu, po kterou je obsluha hluku vystavena. Přípustné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má ale přesto uživateli pomoci, aby mohl lépe odhadnout nebezpečí a rizika.
- Nepoužívejte žádné elektrické provozní prostředky (také prodlužovací kabely a konektory), které jsou vadné.

**⚠ VAROVÁNÍ!**
**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**
Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a

instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.
**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

## 2. Popis přístroje (obr. 1/2)

1 Víčko nádrže
2 Nosné madlo
3 Spoušť se zajišťovačem
4 Páčka sytiče
5 Za-/vypínač
6 230 V~ zásuvka
7 Reverzační startér
8 Palivový kohout
9 Sada šroubů pro montáž rukojeti
10 Klíč na svíčky

## 3. Použití podle účelu určení

Přístroj je vhodný pro všechna použití vyžadující provoz na 230 V zdroji střídavého napětí. Bezpodmínečně dodržujte omezení v bezpečnostních pokynech. Účelem generátoru je pohon elektrického nářadí a zásobování zdrojů světla elektrickým proudem. U domácích spotřebičů zkontrolujte prosím podle údajů výrobce jejich vhodnost. V případě nejasností se prosím obraťte na autorizovaného prodejce.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**4. TECHNICKÁ DATA**

| | |
|---|---|
| Generátor. | synchronní |
| Druh krytí: | IP 23 |
| Trvalý výkon S1: | 650 VA / 650 W |
| Maximální výkon s2 15 min.: | 720 VA / 720 W |
| Jmenovité napětí: | 230 V ~ |
| Kmitočet: | 50 Hz |
| Jmenovitý proud: | 2,8 A ~ |
| Konstrukční typ hnacího motoru: | 2 dobý vzduchem chlazený |
| Obsah válců: | 63 $cm^3$ |
| Max. výkon: | 0,95 KW / 1,3 PS |
| Palivo: | Směs 1:50 |
| Obsah nádrže: | 4,2 l |
| Spotřeba při 3/4 zátěži | caa. 0,7 l/h |
| Hmotnost: | 18,5 kg |
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$: | 70 dB(A) |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ / Nejistota K | 87,62 dB(A) / 3,62 dB(A) |
| Zapalovací svíčka: | NGK BPR5ES |

**Druh provozu S1 (trvalý provoz)**
Stroj může být s udaným výkonem trvale provozován.

**Druh provozu S2 (krátkodobý provoz)**
Stroj smí být s udaným výkonem provozován krátkodobě. Poté musí být stroj po určitou zastaven, aby se nepří pustně nezahřál.

## 5. Před uvedením do provozu

**5.1 Elektrická bezpečnost:**
- Elektrická přívodní vedení a připojené přístroje musí být v bezvadném stavu.
- Připojeny smějí být pouze přístroje, jejichž údaj o napětí souhlasí s výstupním napětím generátoru.
- Nikdy generátor nespojovat s elektrickou sítí (zásuvka).
- Délky vedení ke spotřebičům udržovat pokud možno krátké.

**5.2 Ochrana životního prostředí**
- Znečištěný údržbový materiál a provozní prostředky odevzdat ve sběrně určené pro tyto účely.
- Balení, kov a plasty odevzdat k recyklaci.

**5.3 Montáž**
Měrku vyjmout z nádrže (obr. 3a) a zastrčit ji do otvoru na spodní straně víčka nádrže (obr. 3b). Víčko nádrže našroubovat na uzávěr nádrže. Rukojeť (2) přišroubovat pomocí sady šroubů (9) k nádrži (obr. 3c).

**5.4 Uzemnění**
K odvádění statických nábojů je přípustné uzemnění krytu. K tomu připojit kabel na jedné straně na zemnicí přípojku generátoru (obr. 4) a na druhé straně na externí kostru (např. tyčový zemnič).

## 6. Obsluha

**Pozor!** Před prvním uvedením do provozu musíte nádrž naplnit palivovou směsí s poměrem množství oleje v benzínu 1:50. K tomu můžete použít odměrku nalézající se uvnitř nádrže (obr. 3b) (**Pozor:** objem náplně odpovídající jednomu dílku činí 20 ml). Palivová směs musí být před naplněním do nádrže promíchána.

- Překontrolovat stav paliva, v případě potřeby doplnit.
- Postarat se o dostatečné větrání přístroje.
- Ubezpečte se, zda je kabel zapalování upevněn na svíčce.
- Bezprostřední okolí generátoru zkontrolovat.
- Eventuálně napojený elektrický přístroj od generátoru odpojit.

| Směs | Normální bezolovnatý benzín | Olej pro dvoudobé motory |
|---|---|---|
| 1:50 | 1l | 20 ml |
| | 2l | 40 ml |
| | 3l | 60 ml |
| | 4l | 80 ml |

**6.1 Motor nastartovat**
- Palivový kohout (8) otevřít; k tomu otočit kohout dolů.
- Za-/vypínač (5) s klíčem nastavit do polohy "ON”.
- Páčku sytiče (4) nastavit do polohy I\I.
- Motor nastartovat reverzním startérem (7); k tomu silně zatáhnout za rukojeť, pokud by se motor nerozeběhl, zatáhnout ještě jednou.
- Páčku sytiče (4) po nastartování motoru opět posunout zpět.

**Pozor!**
Při spouštění reverzačním startérem může dojít k náhlému zpětnému úderu způsobenému naskočeným motorem a tím ke zranění ruky. Noste při spouštění ochranné rukavice.

**6.2 Zatížení generátoru**
- Přístroj určený k pohonu připojit na 230 V~ zásuvku (6).

**Pozor:** Tato zásuvka smí být trvale zatížena (S1) 650 W a krátkodobě (S2) po dobu max. 15 minut 800 W.

- Generátor je vhodný pro přístroje na střídavé napětí 230 V~.
- Generátor nepřipojovat na domácí síť, tím může být způsobeno poškození generátoru nebo jiných elektrospotřebičů v domě.

Pokyn: Mnohé elektrické přístroje (motorové přímočaré pily, vrtačky atd.) mohou mít větší spotřebu proudu, pokud jsou používány za ztížených podmínek.

**6.3 Motor zastavit**
- Před vypnutím nechat generátor krátce běžet bez zátěže, aby se mohl agregát "dochladit".
- Za-/vypínač (5) s klíčem uvést do polohy "OFF”.
- Palivový kohout uzavřít.

**Pozor! Generátor je vybaven ochranou proti přetížení.**
Tato vypne zásuvku (6). Stisknutím ochrany proti přetížení (3) může být zásuvka (6) opět uvedena do provozu.

**Pozor! Pokud by k tomuto případu došlo, zredukujte elektrický výkon, který z generátoru odebíráte nebo odstraňte defektní připojené přístroje.**

## 7. Čištění, údržba, uložení a objednání náhradních dílů

Před čisticími a údržbářskými pracemi vypněte motor a stáhněte ze svíčky nástrčku zapalovací svíčky.

**Pozor: Přístroj okamžitě odstavte a obrat’te se na Váš servis:**
- při nezvyklých vibracích nebo zvucích.
- když se zdá, že je motor přetížen nebo má přerušená zapalování.

**7.1 Čištění**
- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo

ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

**7.2 Vzduchový filtr (obr. 5/6)**
Vzduchový filtr by měl být každých 30 provozních hodin vyčištěn.
- Odstraňte víčko vzduchového filtru (obr. 5).
- Odstraňte filtrační prvek (obr. 6).
- Filtrační prvek vyčistěte mýdlovou vodou, poté ho vypláchněte čirou vodou a před opětnou montáží ho nechte řádně vyschnout.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

**7.3 Zapalovací svíčka (obr. 7)**
Zapalovací svíčku poprvé překontrolujte po 10 provozních hodinách, zda není znečištěná a v případě potřeby ji vyčistěte kartáčem z měděného drátu. Poté provádět údržbu svíčky každých 50 provozních hodin.
- Otáčivým pohybem vytáhněte nástrčku zapalovací svíčky.
- Odstraňte zapalovací svíčku přiloženým klíčem na svíčky.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

**7.4 Údržba**
- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

**7.5 Uložení**
**Pozor:** Chyba při provádění následujících bodů může vést k vytvoření usazeniny na vnitřní straně karburátoru, což může mít za následek těžkosti při startování nebo může dojít k trvalým škodám na stroji.
1. Provádějte všechny údržbové práce.
2. Vyprázdněte palivovou nádrž (používejte k tomu běžně dostupné plastové benzinové čerpadlo ze stavebního centra).
3. Po vyprázdnění palivové nádrže nastartujte motor.
4. Nechte motor na volnoběh běžet, až se zastaví. Tím se vyčistí karburátor od zbylého paliva.
5. Nechte motor ochladit (cca 5 minut).
6. Odstraňte zapalovací svíčku (viz bod 7.3).
7. Do spalovací komory dejte 1 čajovou lžičku oleje pro dvoudobé motory, aby byly vnitřní komponenty smočeny olejem. Zapalovací svíčku opět nasaďte.
8. Vyčistěte venkovní části stroje.
9. Uložte přístroj na chladném, suchém místě a v bezpečné vzdálenosti od zápalných zdrojů a hořlavých látek.

Hnojiva nebo jiné chemické zahradní produkty často obsahují látky, které urychlují korozi kovů. Neskladujte proto stroj na nebo v blízkosti hnojiv nebo jiných chemikálií.

**Opětné uvedení do provozu**
1. Odstraňte zapalovací svíčku.
2. Aby se ze spalovací komory odstranil přebytečný
olej, zatáhněte několikrát za šňůru startéru.
3. Vyčistěte kontakty zapalovací svíčky nebo nasaďte svíčku novou.
4. Naplňte nádrž.

**Transport**
Pokud chcete přístroj přepravovat, vyprázdněte předtím palivovou nádrž jako v podbodě 2 kapitoly Uložení. Vyčistěte přístroj kartáčkem nebo smetáčkem od hrubých nečistot.

**7.6 Objednání náhradních dílů:**
Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:
- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

## 8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.
Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

## 9. Odstranění poruch

| Porucha | Příčina | Opatření |
|---|---|---|
| Motor nelze nastartovat | Zakarbonovaná svíčka<br><br>Žádné palivo | Svíčku vyčistit, vzdálenost elektrod 0,6 mm<br><br>Doplnit palivo |
| Generátor má moc málo nebo žádné napětí | Regulátor nebo kondenzátor defektní<br><br>Nadproudový ochranný spínač zareagoval<br><br>Vzduchový filtr znečištěn | Vyhledat odborného prodejce<br><br>Spínač stisknout a spotřebu snížit<br><br>Filtr vyčistit nebo vyměnit |

**⚠ Pozor!**
Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**Vysvetlenie výstražných štítkov na prístroji (obr. 8)**

1. **Pozor!** Prečítať návod na obsluhu.
2. **Pozor!** Horúce diely. Dodržiavať odstup.
3. **Pozor!** Počas tankovania vypnúť motor.
4. **Pozor!** Neprevádzkovať v nevetraných miestnostiach.

## 1. Všeobecné bezpečnostné predpisy:

- Na elektrickom generátore nesmú byť vykonané žiadne zmeny.
- Pri údržbe a ako príslušenstvo smú byť použité výlučne len originálne náhradné diely.
- Pozor: Nebezpečenstvo otravy, výfukové plyny nesmú byť vdychované.
- Zabráňte prístup deťom k elektrickému generátoru.
- Pozor: Nebezpečenstvo popálenia, nedotýkať sa výfukovej časti a pohonného agregátu.
- Používajte vhodnú ochranu sluchu, keď sa nachádzate v blízkosti prístroja.
- Pozor: Benzín a benzínové výpary sú ľahko zápalné, resp. výbušné.
- Nikdy neprevádzkujte elektrický generátor v nevetraných miestnostiach. Pri prevádzke v dobre vetraných miestnostiach sa musia výfukové plyny odvádzať pomocou výfukovej hadice priamo do vonkajšieho prostredia. Pozor: Aj pri prevádzke s výfukovou hadicou môžu unikať jedovaté výfukové plyny. Kvôli nebezpečenstvu požiaru nesmie byť výfuková hadica v žiadnom prípade nasmerovaná na horľavé látky.
- Nebezpečenstvo výbuchu: Nikdy neprevádzkujte elektrický generátor v miestnostiach s ľahko zápalnými látkami.
- Výrobcom nastavený počet otáčok nesmie byť menený. Elektrický generátor alebo pripojené prístroje by tak mohli byť poškodené.
- Počas transportu sa musí elektrický generátor zabezpečiť proti šmyknutiu a prevráteniu.
- Generátor postaviť do vzdialenosti minimálne 1m od budov alebo zapojených elektrických prístrojov.
- Elektrický generátor vyžaduje bezpečné, rovné miesto. Otáčanie a nakláparie alebo premiestňovanie generátora počas prevádzky je zakázané.
- Pri transporte a tankovaní je potrebné vždy vypnúť motor.
- Dbať na to, aby sa pri tankovaní nevylialo žiadne palivo na motor alebo výfuk.
- Nikdy nepoužívajte generátor počas dažďa alebo pri snežení.
- Nikdy sa nedotýkajte elektrického generátora mokrými rukami.
- Chráňte sa pred nebezpečenstvami elektrického prúdu. Pri práci vonku používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú na toto použitie určené a sú aj príslušne označené (H07RN).
- Pri použití predlžovacích vedení sa nesmie prekročiť ich celková dĺžka pre 1,5 $mm^2$ 50 m, pre 2,5 $mm^2$ 100 m.
- Na nastavení motora a generátora nesmú byť uskutočnené žiadne zmeny.
- Opravné práce a nastavovanie smú byť vykonávané len autorizovaným odborným personálom.
- Neplniť resp. nevyprázdňovať nádrž v blízkosti otvoreného svetla, ohňa alebo pri tvorbe iskrenia. Nefajčite!
- Nedotýkajte sa mechanicky pohybujúcich sa dielov alebo horúcich súčastí. Neodoberajte ochranné kryty.
- Prístroje nesmú byť vystavené vlhku alebo prachu. Prípustná teplota okolia -10 až +40°, max. nadmorská výška 1000 m n. m., relatívna vlhkosť vzduchu: 90 % (nekondenzujúca).
- Generátor je hnaný spaľovacím motorom, ktorý vytvára teplo v oblasti výfuku (na protiľahlej strane zásuviek) ako v oblasti výstupu výfuku. Vystríhajte sa blízkemu kontaktu s týmito povrchmi kvôli nebezpečenstvu popálením pokožky.
- Hodnoty uvedené v technických údajoch ako hladina akustického výkonu (LWA) a hladina akustického tlaku (LWM) predstavujú emisnú hladinu a nemusia byť taktiež bezpečnými pracovnými hladinami. Pretože existuje súvislosť medzi emisnou a imisnou hladinou, nie je možné použiť ich pre spoľahlivé určenie prípadných potrebných dodatočných bezpečnostných opatrení. Faktory ovplyvňujúce aktuálnu imisnú hladinu pracovnej sily zahŕňajú vlastnosti pracovnej miestnosti, iné zdroje hluku, atď., ako napr. počet strojov a iných súvisiacich blízkych

procesov ako aj časový úsek, počas ktorého je obsluhujúca osoba vystavená hluku. Taktiež sa môžu prípustné imisné hodnoty odlišovať v závislosti na danej krajine. Napriek tomu poskytuje táto informácia prevádzkovateľovi stroja možnosť, aby uskutočnil lepšie zhodnotenie ohrozenia a rizika.

- Nepoužívajte žiadne elektrické prevádzkové prostriedky (ani predlžovacie káble či konektorové spojenia), ktoré sú defektné.

⚠ **VÝSTRAHA!**
**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**
Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.
**Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

## 2. Popis prístroja (obr. 1/2)

1 Kryt nádrže
2 Nosná rukoväť
3 Bezpečnostná spúšť
4 Páčka sýtiča
5 Vypínač zap/vyp
6 230 V~ zásuvka
7 Reverzný štartér
8 Benzínový ventil
9 Sada skrutiek pre montáž nosnej rukoväte
10 Sviečkový kľúč

## 3. Správne použitie prístroja

Prístroj je vhodný pre také druhy použitia, kde je potrebná prevádzka na 230 V zdroj striedavého napätia. Bezpodmienečne dbajte na obmedzenia v bezpečnostných pokynoch. Účel generátora je pohon elektrických nástrojov a zásobovanie elektrickým prúdom zdrojov svetla.
Pri domácich spotrebičoch prosím skontrolujte vhodnosť pre použitie v príslušných údajoch výrobcu. V prípade pochybností kontaktujte autorizovaného predajcu príslušného prístroja.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.
Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## 4. TECHNICKÉ ÚDAJE

| | |
|---|---|
| Generátor. | synchrónny |
| Druh ochrany: | IP 23 |
| Trvalý výkon S1: | 650 VA / 650 W |
| Maximálny výkon S2 15 min.: | 720 VA / 720 W |
| Menovité napätie: | 230 V ~ |
| Frekvencia: | 50 Hz |
| Menovitý prúd: | 2,8 A ~ |
| Prevedenie hnací motor: | 2 takt chladený vzduchom |
| Zdvihový objem: | 63 $cm^3$ |
| Max. výkon: | 0,95 KW / 1,3 PS |
| Palivo: | Zmes 1:50 |
| Objem nádrže: | 4,2 l |
| Spotreba pri 3/4 zaťažení | cca. 0,7 l/h |
| Hmotnosť: | 18,5 kg |
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$: | 70 dB(A) |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ / Neistota K | 87,62 dB(A) / 3,62 dB(A) |
| Zapaľovacia sviečka: | NGK BPR5ES |

**Druh prevádzky S1 (trvalá prevádzka)**
Prístroj môže byť trvalo prevádzkovaný s uvedeným výkonom.

**Druh prevádzky S2 (krátkodobá prevádzka)**
Prístroj môže byť krátkodobo prevádzkovaný s uvedeným výkonom. Potom sa musí prístroj po určitú dobu uviesť do stavu pokoja, aby sa príliš neprehrial .

## 5. Pred uvedením do prevádzky

**5.1 Elektrická bezpečnosť:**

- Elektrické prípojky ako aj pripojené prístroje musia byť vždy v bezchybnom stave.
- Môžu sa pripájať výlučne len také prístroje, ktorých údaj o napätí na typovom štítku je zhodný s výstupným napätím tohto elektrického generátora.
- Nikdy nepripájajte elektrický generátor na elektrickú sieť (do elektrickej zásuvky).
- Dĺžky prívodných káblov k spotrebičom musia byť pokiaľ možné čo najkratšie.

**5.2 Ochrana životného prostredia**

- Znečistený údržbový materiál a prevádzkové látky odovzdať v zbernom mieste určenom pre tento druh odpadu.
- Obalový materiál, kovy a plasty odovzdať k recyklácii.

**5.3 Montáž**

Vyberte odmerku z nádrže (obrázok 3a) a zasuňte ju do spodnej časti veka nádrže (obrázok 3b). Veko nádrže naskrutkujte na uzáver nádrže. Nosnú rukoväť (2) priskrutkujte pomocou sady skrutiek (9) na nádrž (obrázok 3c).

**5.4 Uzemnenie**

Na odvádzanie statického náboja je prípustné uzemniť kryt prístroja. K tomu zapojte jeden kábel na jednej strane na uzemňovacie pripojenie generátora (obr. 4) a na druhej strane ho spojte s externou kostrou (napr. tyčovým uzemňovačom).

## 6. Obsluha

**Pozor!** Pred prvým uvedením do prevádzky musíte naplniť nádrž benzínovou zmesou v zmiešavacom pomere 1:50. Na to môžete použiť odmerku nachádzajúcu sa vo vnútri nádrži (obr. 3b) (**Pozor:** Plniace množstvo na jednu čiaru odmerky obnáša 20 ml). Benzínová zmes sa musí pred naplnením do nádrže pretrepať.

- Skontrolovať stav paliva, eventuálne ho doplniť
- Postarať sa o dostatočné vetranie prístroja
- Presvedčite sa o tom, že je kábel zapaľovania správne umiestnený na zapaľovacích sviečkach
- Posúďte vhodnosť bezprostredného okolia elektrického generátora
- Odpojiť eventuálne pripojený elektrický prístroj od elektrického generátora

| Zmes | bezolovnatý benzín normál | 2-taktový ole |
|---|---|---|
| 1:50 | 1l | 20 ml |
| | 2l | 40 ml |
| | 3l | 60 ml |
| | 4l | 80 ml |

**6.1 Štartovanie motora**

- Otvoriť benzínový ventil (8); otočiť za týmto účelom ventil smerom nadol.
- Vypínač zap/vyp (5) uviesť s kľúčom do polohy zapnutia "ON".
- Páčku sýtiča (4) uviesť do polohy IØI.
- Pomocou reverzného štartéra (7) naštartovať motor; za týmto účelom silne potiahnuť za rukoväť; a v prípade, že motor nenaštartuje, opakovane potiahnuť za rukoväť.
- Páčku sýtiča (4) po naštartovaní motora opäť posunúť naspäť.

**Pozor!**
Pri štartovaní pomocou reverzného štartéra môže náhlym spätným nárazom, spôsobeným rozbiehajúcim sa motorom, dôjsť k poraneniam ruky. Pri štartovaní motora noste ochranné rukavice.

**6.2 Zaťaženie elektrického generátora**

- Pripojiť príslušný elektrický prístroj na 230 V~ zásuvku (6)

**Pozor:** Táto zásuvka smie byť zaťažená dlhodobo (S1) na 650 W a krátkodobo (S2) po dobu max. 15 minút na 720 W.

- Elektrický generátor je vhodný pre napájanie prístrojov na striedavé napätie 230 V~ fázové.
- Generátor nenapájať na elektrickú sieť v domác nosti, pretože sa tým môže spôsobiť poškodenie generátora alebo iných elektrických prístrojov v domácnosti.

Upozornenie: Niektoré elektrické prístroje (motorové priamočiare pílky, vŕtačky atď.) môžu mať vyššiu spotrebu elektrického prúdu, keď sa používajú v sťažených podmienkach.

**6.3 Vypnutie motora**

- Elektrický generátor nechať bežať krátko bez zaťaženia, predtým než bude vypnutý, aby sa mohol agregát "dochladiť".
- Vypínač zap/vyp (5) uviesť s kľúčom do polohy vypnutia "OFF".
- Zatvoriť benzínový ventil.

**Pozor! Elektrický generátor je vybavený ochranou pred preťažením.**

Táto ochrana vypína zásuvku (6). Stlačením tlačidla ochrany pred preťažením (3) je možné zásuvku (6) znovu uviesť do prevádzky.

**Pozor! V prípade, že dôjde k takému prípadu vypnutia ochrany, redukujte elektrický výkon, ktorý odoberáte z elektrického generátora alebo odstráňte defektné pripojené prístroje.**

## 7. Čistenie, údržba, skladovanie a objednávanie náhradných dielov

Pred akýmikoľvek čistiacimi a údržbovými prácami vypnite motor od sviečky a odpojte koncovku zapaľovacej sviečky.

**Pozor: Bezodkladne odstavte prístroj a obráťte sa na Vašu servisnú stanicu:**
- Pri neobvyklých vibráciách alebo zvukoch prístroja;
- Ak sa zdá, že je motor preťažený alebo má chybné zapaľovanie;

### 7.1 Čistenie
- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

### 7.2 Vzduchový filter (obr. 5/6)
Vzduchový filter by mal byť čistený každých 30 prevádzkových hodín.
- Odoberte kryt vzduchového filtra (obr. 5).
- Odoberte filtračný prvok (obr. 6).
- Vyčistite filtračný prvok pomocou mydlovej vody, vypláchnite ho potom čistou vodou a nechajte ho pred opätovným namontovaním dôkladne vyschnúť.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

### 7.3 Zapaľovacia sviečka (obr. 7)
Skontrolujte znečistenie zapaľovacej sviečky po prvý krát po 10 prevádzkových hodinách a vyčistite ju v prípade potreby medenou drôtenou kefkou. Potom čistite zapaľovacie sviečky každých 50 prevádzkových hodín.
- Odoberte koncovku zapaľovacej sviečky otočným pohybom.
- Odoberte zapaľovaciu sviečku pomocou priloženého sviečkového kľúča.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

### 7.4 Údržba
- Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

### 7.5 Skladovanie
**Pozor:** Chyba pri nasledovaní týchto krokov môže spôsobiť, že sa na vnútornej stene karburátora vytvoria usadeniny, čo môže vyvolať sťažené štartovanie alebo trvalé poškodenie stroja.
1. Vykonajte všetky údržbové činnosti.
2. Vypustite palivo z palivovej nádrže (použite k tomu bežné plastové benzínové čerpadlo zo špecializovaného obchodu).
3. Po úplnom vypustení paliva naštartujte stroj.
4. Nechajte stroj bežať ďalej na voľnobehu, až kým sa sám nezastaví. To vyčistí karburátor od zvyšného paliva.
5. Nechajte stroj vychladnúť (cca 5 minút).
6. Odoberte zapaľovaciu sviečku (pozri bod 7.3).
7. Naplňte jednu čajovú lyžičku čistého 2-taktového motorového oleja do spaľovacej komory. Potiahnite niekoľko krát opatrne štartovacie lanko, aby sa tak premazali olejom vnútorné súčiastky. Znovu nasaďte zapaľovaciu sviečku.
8. Vyčistite vonkajší kryt stroja.
9. Skladujte stroj na chladnom, suchom mieste, mimo dosahu zápalných zdrojov a horľavých materiálov.

Hnojivá alebo iné chemické záhradnícke produkty obsahujú často zložky, ktoré urýchľujú koróziu kovov. Neskladujte stroj uložený v blízkosti hnojív alebo iných chemikálií.

**Opätovné uvedenie do prevádzky**
1. Odoberte zapaľovaciu sviečku.
2. Vytiahnite štartovacie lanko viackrát rýchlo von, aby ste spaľovaciu komoru vyčistili od zvyškov oleja.
3. Vyčistite kontakty zapaľovacej sviečky alebo namontujte novú zapaľovaciu sviečku.
4. Naplňte palivovú nádrž.

**Doprava**
Ak by ste chceli prístroj transportovať, vyprázdnite najskôr benzínovú nádrž podľa bodu 2 v kapitole Skladovanie. Vyčistite prístroj kefou alebo ručnou metličkou od hrubej nečistoty.

**7.6 Objednávanie náhradných dielov:**
Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www-isc-gmbh.info

## 8. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

## 9. Odstraňovanie porúch

| Porucha | Príčina | Opatrenie |
|---|---|---|
| Motor sa nedá naštartovať | Zapaľovacia sviečka je zanesená | Vyčistiť zapaľovaciu sviečku, odstup elektród 0,6 mm |
| | Žiadne palivo | Doplniť palivo |
| Generátor má príliš nízke alebo nemá žiadne napätie | Regulátor alebo kondenzátor je defektný | Vyhľadať odborný servis |
| | Nadprúdový ochranný spínač bol aktivovaný | Stlačiť spínač a znížiť odber prúdu |
| | Vzduchový filter je znečistený | Vyčistiť filter alebo ho vymeniť |

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung

- (D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB) explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- (F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (NL) verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- (E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P) declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (DK) attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- (S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN) vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- (EE) tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- (CZ) vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- (SLO) potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- (SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- (H) a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (BG) декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- (LV) paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- (LT) apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- (RO) declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul
- (GR) δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (HR) potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- (BIH) potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- (RS) potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- (RUS) следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- (UKR) проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- (MK) ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- (TR) Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- (N) erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- (IS) Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Stromerzeuger BT-PG 850 (Einhell)

- [ ] 87/404/EC_2009/105/EC
- [ ] 2005/32/EC_2009/125/EC
- [ ] 2006/95/EC
- [ ] 2006/28/EC
- [x] 2004/108/EC
- [ ] 2004/22/EC
- [ ] 1999/5/EC
- [ ] 97/23/EC
- [ ] 90/396/EC_2009/142/EC
- [ ] 89/686/EC_96/58/EC

- [x] 2006/42/EC
  - [ ] Annex IV
    Notified Body:
    Notified Body No.:
    Reg. No.:
- [x] 2000/14/EC_2005/88/EC
  - [ ] Annex V
  - [x] Annex VI
    Noise: measured $L_{WA}$ = 87,62 dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = 91 dB (A)
    P = 0,95 kW; L/Ø = cm
    Notified Body: TÜV Rheinland Luxemburg GmbH (0499)
- [x] 2004/26/EC
  Emission No.: e13*97/68SH3G3*2002/88*0196*02

**Standard references: EN 12601; EN 55012; EN 61000-6-1; EN 61000-6-3**

Landau/Isar, den 11.08.2010

Weichselgartner/General-Manager

Guihua/Product-Management

**First CE: 08**
**Art.-No.:** 41.512.25 **I.-No.:** 11020
**Subject to change without notice**

**Archive-File/Record:** 4151225-13-4155050-10
**Documents registrar:** Mayn Robert
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

| | |
|---|---|
| D | Technische Änderungen vorbehalten |
| GB | Technical changes subject to change |
| F | Sous réserve de modifications |
| I | Con riserva di apportare modifiche tecniche |
| DK N | Der tages forbehold för tekniske ændringer |
| S | Förbehåll för tekniska förändringar |
| HR BIH | Zadržavamo pravo na tehnične izmjene. |
| RS | Zadržavamo pravo na tehničke promen |
| CZ | Technické změny vyhrazeny |
| SK | Technické zmĕny vyhradené |

# GB GUARANTEE CERTIFICATE

**Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# (F) BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# (I) CERTIFICATO DI GARANZIA

**Gentili clienti,**

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# DK N GARANTIBEVIS

**Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.

2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

   Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.

4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

# (S) GARANTIBEVIS

**Bästa kund,**

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.

2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

   Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.

4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# HR BIH JAMSTVENI LIST

**Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.

2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloporaba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

   Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvarujenovi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.

4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# (RS) GARANCIJSKI LIST

**Poštovani kupče,**

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.

2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.

   Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.

4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# CZ ZÁRUČNÍ LIST

**Vážená zákaznice, vážený zákazníku,**

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.

2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

   Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.

4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# (SK) ZÁRUČNÝ LIST

**Vážená zákazníčka, vážený zákazník,**

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.

2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

   Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.

4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespadajú alebo už nespadajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

# (D) GARANTIEURKUNDE

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**
Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

## ❶ Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

| | |
|---|---|
| Name: ❷ | Retouren-Nr. iSC: |
| Straße / Nr.: | Telefon: |
| PLZ / Ort | Mobil: |

**Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):** ❸ **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**
**bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.**

❹ **Garantie: JA ☐ NEIN ☐** | **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

EH 09/2010 (01)